

# Grand Bal Groot Populaire Volkssbal

# 1170

le magazine de Watermael-Boitsfort  
de periodiek van Watermaal-Bosvoorde

Sa **27** Sept  
Zat **2014**  
Maison Haute / Hooghuis  
A partir de / Vanaf 19:00

de Watermael-Boitsfort  
van Watermaal-Bosvoorde

N° 08-2014 – Périodique officiel d'information de la commune de Watermael-Boitsfort – Septembre – Octobre 2014  
N° 08-2014 – Officieel periodiek van de gemeente Watermaal-Bosvoorde – September – Oktober 2014

[www.watermael-boitsfort.be](http://www.watermael-boitsfort.be)  
[www.watermaal-bosvoorde.be](http://www.watermaal-bosvoorde.be)

**Entrée gratuite**  
**Gratis toegang**

**Snacks**  
Petite restauration







**PRENEZ LE PLI...  
RAMASSEZ...**

Sortez malin, prenez un sac

**PLOOI U DUBBEL...  
RUIM HET OP...**

Wees slim, pak een zakje





### Une victoire importante contre le bruit des avions

Après plusieurs mois de survol aérien intensif, Watermael-Boitsfort va-t-elle enfin retrouver son calme d'autrefois? C'est ce qu'on peut espérer, suite à un jugement rendu le 31 juillet par le tribunal de Première instance !

Rétroactes. Le 6 février, le secrétaire d'Etat fédéral en charge de la Mobilité modifiait les routes aériennes dans le but de soulager la périphérie Est de Bruxelles. Les avions étaient désormais envoyés sur le canal et sur une nouvelle route, appelée virage à gauche large, traversant Bruxelles depuis Evere jusqu'à Watermael-Boitsfort. Résultat, le nombre de personnes survolées était multiplié par trois, rien que pour cette route.

La réaction des citoyens ne s'est pas fait attendre, notamment à travers le mouvement Pas Question et l'asbl Bruxelles Air Libre, dont on peut souligner le travail exceptionnel. Les réactions politiques n'ont pas tardé également. A Watermael-Boitsfort, nous avons pris différentes initiatives: vote d'une motion par le Conseil communal, mise en ligne d'une page d'information sur le site internet, diffusion d'une pétition, placement d'une banderole sur la Maison haute et sur la Maison des jeunes, soutien financier à l'asbl Bruxelles Air Libre, soutien matériel au mouvement Pas Question...

Watermael-Boitsfort s'est également ralliée au recours en cessation environnementale introduit par la Région de Bruxelles-Capitale. Ce recours dénonçait diverses violations des règles environnementales engendrées par les nouvelles routes aériennes, notamment la violation des normes de bruit bruxelloises. Le 31 juillet, le juge a donné raison à la Région et aux communes et ordonné à l'Etat de cesser d'utiliser les routes dites virage à gauche large et route du canal, dans un délai de trois mois maximum, sous peine d'une astreinte de 50.000 euros par jour!

L'action conjuguée des citoyens, de la Région et des communes a donc porté ses fruits! Bravo à celles et ceux qui se sont mobilisés dans ce dossier!

Il revient maintenant aux autorités du pays d'exécuter ce jugement le plus vite possible pour apporter enfin l'apaisement attendu par plusieurs centaines de milliers de bruxellois.

Nous resterons particulièrement attentifs à l'évolution de la situation.

**Le Bourgmestre et les Echevins**

### Een belangrijke overwinning op de lawaaihinder van overvliegende vliegtuigen

Watermaal-Bosvoorde werd meerdere maanden door overvliegende vliegtuigen geplaagd. Komt hier nu eindelijk een einde aan en zal de rust van vroeger terugkeren? Na het vonnis dat de rechtbank van eerste aanleg op 31 juli heeft uitgesproken, hopen wij dat van ganser harte!

Even terugblikken. Op 6 februari wijzigde de toenmalige federale minister van Mobiliteit de vliegroutes om de oostelijke ring van Brussel te ontlasten. De vliegtuigen vlogen vanaf toen op het kanaal en op een nieuwe track, de zogenaamd brede linkerbocht. Deze loopt over Brussel van Evere tot Watermaal-Bosvoorde met tot gevolg dat het aantal personen dat vliegtuigen over zich heen kregen al enkel en alleen voor deze route drie keer zo hoog werd. De reactie van de burgers liet echter niet op zich wachten en er werden direct twee bewegingen opgericht: Pas Question en de vzw Air Libre Brussel, die opmerkelijk werk verrichtten. De politieke reacties bleven evenmin uit. In Watermaal-Bosvoorde werden meerdere initiatieven genomen: de gemeenteraad stemde een motie, er kwam een infopagina op de gemeentelijke website, er werd een petitie gelanceerd, op het Hooghuis en op het jeugdhuis werd een spandock aangebracht, de vzw Air Libre Brussel kon op financiële hulp rekenen en de beweging Pas Question kreeg direct materiële steun...

Watermaal-Bosvoorde heeft zich eveneens aangesloten bij de milieustakingsvordering die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft ingediend. Deze vordering kloeg diverse overtredingen tegen de milieuwetgeving aan die voortvloeiden uit de nieuwe vliegroutes, zoals het overtreden van de toegestane Brusselse geluidsnormen. Op 31 juli gaf de rechter het gewest en de gemeenten gelijk en beval hij de Staat het gebruik van de zogenaamde brede linkerbocht en van de kanaalroute te staken. Hiervoor werd hen een maximum 3 maanden toegekend, op straffe van een boete van 50.000 € per dag!

De gemeenschappelijke actie van de burgers, het gewest en de gemeenten heeft dus zijn vruchten afgeworpen! Bravo aan allen die zich in het kader van dit dossier ingezet hebben.

Nu is het aan de autoriteiten van dit land om ervoor te zorgen dat het vonnis zo snel mogelijk wordt uitgevoerd zodat meerdere honderdduizenden Brusselaars weer rust vinden.

Wij blijven deze aangelegenheid van nabij volgen.

**De Burgemeester et de Schepenen**



1170

N°8 – Septembre-Octobre 2014

Périodique officiel d'information de  
la Commune de Watermael-Boitsfort

**Editeur responsable :**

Olivier Deleuze, 1 place Gilson, 1170 Bruxelles

**Coordination et rédaction :**

Frédérique Rouge, T. 02.674.75.16,  
information1170@wb.irisnet.be

**Réalisation :** Redline Communication

**Publicité :** Christophe Thienpont,  
T. 0479.616.192

christophe@redline-communication.be

1170

Nr8 – September-Oktober 2014

Officieel periodiek van de Gemeente  
Watermaal-Bosvoorde

**Verantwoordelijke Uitgever :** Olivier Deleuze,  
Gilsonplein 1, 1170 Brussel

**Coördinatie en redactie :**

Frédérique Rouge, T. 02.674.75.16,  
informatie1170@wb.irisnet.be

**Realisatie :** Redline Communication

**Advertentie :** Christophe Thienpont,  
T. 0479.616.192

christophe@redline-communication.be

EDITO	3
AGENDA	5
DOSSIER LOGEMENT - HUISVESTING	6 – 11
BAL POPULAIRE - VOLKSBAL	12
PORTRAIT – MENSEN: ROGER SOMVILLE	14-15

CONSEIL COMMUNAL DES AÎNÉS DE GEMEENTELIJKE ADVIESRAAD	16
---	----

RÉUNIONS DE QUARTIER WIJKVERGADERINGEN	19
ISRAËL-PALESTINE, AU-DELÀ DES PRÉJUGÉS ISRAËL-PALESTINA, DE VOORODELEN VOORBIJ	21
NOUVELLES DE L'EXTRASCOLAIRE	23
NIEUWS OVER DE BUITENSCHOLSE OPVANG	
PLACE AUX ENFANTS - PLAATS AAN DE KINDEREN	24
LE SCOUTISME - DE JEUGDBEWEGING	25

LA CROIX-ROUGE DE WATERMAEL-BOISTFORT HET RODE KRUIS VAN WATERMAAL-BOSVOORDE	26-27
---	-------

RECYCLAGE DE GSM - RECYCLAGE VAN GSM'S PLACE KEYM, LA PLACE DU VILLAGE HET KEYMPLEIN IN HET HARTJE VAN HET DORP	28 30
---	----------

#### ACTUALITÉS - ACTUALITEITEN

• ANOMALIES SUR LA VOIE PUBLIQUE	31
• IETS ONGEWOONS OP DE OPENBARE WEG	
• LE CALYPSO FAIT PEAU NEUVE	32
• CALYPSO KRIJGT EEN NIEUWE OUTFIT	
• ENQUÊTE PUBLIQUE : PLAN DE STATIONNEMENT	32
• PARKEERPLAN : OPENBARE ONDERZOEK	
• « SENTIERS TARTARE » - EXPOSITION « TRACES »	33
• TENTOONSTELLING « SPOREN »	
• LE COMPTE 2013 - JAARREKENING 2013	34
• L'INFORMATIQUE À PORTÉE DE TOUS	37
• INFORMATICA VOOR IEDEREEN	
• BUS POUR LE CIMETIÈRE	38
• BUSVERVOER NAAR HET KERKHOF	
• FILMS DE MÉMOIRE VIVE - DE FILMEN VAN DE MÉMOIRE VIVE	39
• LA MOBILITÉ DURABLE SERA-T-ELLE ÉLECTRIQUE ?	41
• ZAL DE DUURZAME MOBILITEIT ELEKTRISCH ZIJN ?	
• DÉJECTIONS CANINES - HONDENPOEP	43



# AGENDA

1170 5

Jusqu'au -  
Tot 21/09

« Traces », expo des artistes de Watermael-Boitsfort, Maison Haute, p. 33

« Sporen », tentoonstelling van de kunstenaars van Watermaal-Bosvoorde, Hooghuis, p. 33

A p. du -  
Vanaf 13/09

« Up up up ! » atelier pour imaginer et construire un livre pop-up, de 16h30 à 19h, Espace Delvaux, à p. de 12 ans, réservations : 02 660 07 94.

13/09

« Spiegeltje, spiegeltje aan de wand, wie is de mooiste van het land? », met Erna Siebens, 20u, Wabo, Delleurlaan 39-43, inlichtigen, POB Rozenberg, T. 02.675.33.79

13/09  
< 20/09

Israël-Palestine : au-delà des préjugés, rencontres, débats, projections de films... , p. 21  
Israël-Palestina: de vooroordelen voorbij, ontmoetingen, debatten, filmprojecties... , p.21

14/09

Brocante Keym  
Rommelmart Keym

14/09,  
12/10 & 9/11

Repair Café, pour redonner vie à des objets cassés ou qui ne fonctionnent plus, de 14 à 18h, gare de Watermael  
Repair Café, gebroken of kapot maar zonde om weg te gooien ? Van 14 tot 18u, station van Watermaal

15/09, 18/09  
& 14/10

Eco-iris, la monnaie complémentaire : trois séances d'information, p. 17  
De eco-iris, de andere munt: drie infosessies, p. 17

16/09,  
21/10 & 18/11

Conseil communal, à 20h, salle du Conseil  
Gemeenteraad, om 20u, gemeenteraadzaal

17/09

Soirée-débat sur la campagne de recyclage des GSM, à 20h, à la maison communale (Place A. Gilson, 3), p. 28  
Debatavond over een recyclingcampagne van gsm's, om 20 uur in het Gemeentehuis A. Gilsonplein 3), p. 28

18/09

Réunion de quartier, quartier cités-jardins, à 20h, à l'école du Karrenberg, p. 18  
Wijkvergaderingen, Tuinwijken, om 20u., in de school Karrenberg, p. 18

18/09

Quelqu'un livre, Anne Versailles, à 18h30 à la bibliothèque pour adultes, Espace Paul Delvaux

20/09

Brocante Arcades - Visé  
Rommelmart Arcaden - Visé

21/09

Journée sans voiture, animations square des Archiducs, de 9 à 19h cf pages centrales  
Autoloze dag, animaties rond Aartshertongenplein, van 9 tot 19u

25/09

Réunion de quartier, quartier centre et maison communale, Maison Haute, à 20h, p. 18  
Wijkvergaderingen, wijk centrum en gemeentehuis, in het Hooghuis, om 20u., p. 18

27/09

Grand Bal populaire de Watermael-Boitsfort, à partir de 19h, Maison Haute. Entrée gratuite, p12  
Groot Volksbal van Watermaal-Bosvoorde, vanaf 19u, Hooghuis. Gratis toegang, p12

28/09

Fête Wallonie – Bruxelles : Réception en l'honneur de Roger Somville, 11h, Maison communale, 1<sup>er</sup> étage, p. 14  
Feest van de Franse Gemeenschap, Roger Somville, 11u, Gemeentehuis, 1ste verdieping, p. 15

30/09

« Quel avenir pour la place Keym ? », réunion publique, à 19h30 à l'Espace Paul Delvaux (rue Grates 3), p. 30  
« Welke toekomst voor het Keymplein? », vergadering, om 19.30 uur in l'Espace Paul Delvaux (Gratesstraat 3), p. 30

02/10

Réunion de quartier, quartier limitrophe au chemin de fer, à 20h à l'école La Futaie, p. 18  
Wijkvergaderingen, de wijk die grenst aan de spoorlijn, om 20u., in La Futaine, p. 18

09/10

Fureur de lire – « Lecture en liberté » : découverte de Jean-Henri Fabre, à 18h30 à la bibliothèque pour adultes, Espace Paul Delvaux

11/10  
< 24/10

L'informatique à la portée de tous, ateliers, de 15 à 17h, à l'Espace Public Numérique (10 place Andrée Payfa-Fosséprez), programme p. 37  
Informatica voor iedereen, workshops, van 15 tot 17u, zaterdag, in de Openbare Computerruimte (Andrée Payfa-Fosséprezplaats, 10), programma, p. 37

16/10

Voyage en Andalousie pour les seniors en mai 2015, réunion d'information à 15h, à la Maison Haute, p. 28  
Reis naar Andalusië (in mei 2015) voor 55-plussers, infomiddag, om 15u, Hooghuis, p. 28

18/10

« Place aux enfants », p. 24  
« Plaats aan de kinderen », p. 24

18/10

Gerina en Terry zingen en musiceren, om 10u30 (Thomsonlaan 3), inlichtigen, POB Rozenberg, T. 02.675.33.79

25 & 26/10

« Sentiers Tartare », parcours d'artistes, de 10 à 18h, dans le quartier « Hospice communal », p. 33  
« Sentiers Tartare », kunstenaarsparcours, in de wijk van Gemeentelijke Godshuis, p. 33

25 & 27/10

« Oh non !, Encore une sorcière... », aux Écuries, à 11h et à 15h, et le lundi 27 octobre à 17h. À partir de 4 ans. Réservations à la Venerie à partir du 15/10. Expo sur ce thème jusqu'au 30 nov.

25/10

La mobilité durable de demain sera-t-elle électrique ?  
Maison Haute, p. 41  
Zal de duurzame mobiliteit van morgen elektrisch zijn?, Hooghuis, p. 41

02/11

Bus gratuit vers le cimetière, p. 38  
Gratis busvervoer naar het kerkhof, p. 38

02/11

Salon du jeu : Fête vos jeux !  
Maison Haute et Écuries (place Gilson), de 11h à 17h30.

22/11

« Relation de trottoir », muzikale conférence over het leven van Serge Gainsbourg, om 15u, Wabo, Delleurlaan 39-43, inlichtigen, POB Rozenberg, T. 02.675.33.79 (prijs : 8€)

# Le logement, ça bouge à Watermael-Boitsfort !

**Q**ue ce soit pour des questions de cherté des loyers, de difficulté d'accès à la propriété, d'isolement des personnes seules, d'inadaptation à un mode de vie plus durable ou encore d'accessibilité des personnes à mobilité réduite, le logement est au cœur des préoccupations d'un nombre croissant de ménages. Dans ce contexte il importe de créer de nouvelles opportunités de logement, selon des formules qui les rendent accessibles aussi aux ménages disposant de revenus « moyens ».

Afin d'apporter une réponse structurée et innovante à cette problématique, le Collège échevinal a adopté un Plan Logement Communal. Ce plan est articulé en trois axes : utiliser au mieux le bâti existant, faire un usage parcimonieux du sol et faire appel à l'intelligence collective. Des actions concrètes sont mises en œuvre dans chacun de ces axes.

### Utiliser au mieux le bâti existant

Le Plan Logement Communal veille avant toute chose à utiliser le mieux possible les bâtiments existants. Le nombre d'habitants de la Commune peut ainsi être renforcé sans augmenter la densité bâtie. Cette meilleure utilisation du bâti existant se concrétise de plusieurs manières différentes :

Premièrement, afin de lutter contre les logements inoccupés, le Collège échevinal a mis en place une collaboration étroite avec la Cellule Régionale qui dispose de moyens d'accompagnement susceptibles de réactiver les logements dans des délais raisonnables, et si nécessaire de moyens d'action juridique allant de l'amende à la vente publique du bien.

En parallèle, toujours dans la perspective d'utiliser au mieux le bâti existant, le Collège échevinal accueille désormais d'un regard plus favorable la division en plusieurs logements des grandes maisons familiales, ce qui permet d'augmenter le nombre de logements disponibles. Il accepte également la conversion de bureaux en logements.

En ce qui concerne les logements publics, la mutation des locataires vers un logement adapté à leur composition de ménage est favorisée lorsqu'ils occupent un logement dont le nombre de chambres excédentaires est supérieur à deux. Ce type de situation survient fréquemment lorsque les enfants ont quitté le foyer familial. Le règlement d'attribution des logements communaux intégrera prochainement cette disposition imposée par le nouveau Code du Logement, de sorte à pouvoir l'appliquer de manière humaine et respectueuse des locataires.

Enfin, la Commune investit dans la rénovation de son patrimoine propre. A titre d'exemple, elle réhabilitera



*Rue des Brebis, 103 : petite maison récemment rénovée en logement moyen économe en énergie par la Régie foncière.*

*Ooienstraat, 103: kleine woning die het grondbedrijf onlangs in een energiezuinige middelgrote woning heeft omgebouwd.*





Rue des Pêcheries, 63 : construction de deux maisons passives destinées à des ménages à revenus moyens.  
Visserijstraat, 63: bouw van twee passiefhuizen voor gezinnen met middelgrote inkomens.

tout prochainement en logement une maison précédemment occupée par la police, elle reconstruit deux maisons passives à l'emplacement de deux anciennes maisons devenues insalubres et achève la construction de deux maisons passives dans une dent creuse.

#### Faire un usage parcimonieux du Sol

Watermael-Boitsfort est une commune verte et paisible, et le Plan Logement Communal entend bien préserver ces deux caractéristiques.

Pour ce faire, tous les logements à construire devront respecter le paysage en assurant une juste répartition entre la végétation (espaces et jardins publics arborés, venelles, potagers) et les constructions.

Dans ce même but le Plan Logement Communal favorisera les formes d'habitat innovantes, telles que l'habitat groupé, intergénérationnel, solidaire, etc... qui ont l'avantage de lutter contre l'isolement des personnes et de renforcer la convivialité tout en économisant les espaces à construire et en mutualisant les services.

Afin de mieux faire connaître ces nouvelles formules qui connaissent un succès grandissant en Belgique et ailleurs et en vue de partager et de diffuser les bonnes pratiques, une bourse d'idées aux logements et un colloque, réunissant associations et habitants, ont été

organisés en mars 2014. Les résultats de ces rencontres seront intégrés dans la programmation des nouveaux logements communaux.

#### Faire appel à l'intelligence collective

Le Plan Logement Communal est basé sur la conviction que les meilleurs experts de la Commune et de ses quartiers sont d'abord les habitants.

C'est pourquoi, le Collège a organisé au printemps dernier une participation citoyenne, via des ateliers participatifs pour chacun des sites, et ce en amont de l'élaboration des projets, à un moment où tous les choix sont encore possibles.

Plus d'une centaine de personnes ont pris part à l'ensemble des ateliers et réunions et ont pu donner leurs visions de l'avenir de leur Commune.

La synthèse de ces échanges servira de lignes directrices et de recommandations dont devront tenir compte les futurs architectes dans la mise en œuvre de ces projets.

Les comptes-rendus de ces rencontres, ainsi que toute l'information relative au Plan Logement Communal sont à découvrir sur le site de la Commune ou peuvent être obtenues sur simple demande par courriel ✉ (plc1170@wb.irisnet.be) ou par téléphone ☎ (02.674.75.88).

#### Focus sur le service de la Régie Foncière et le règlement d'attribution des logements communaux

Le parc immobilier de la Commune affecté à au logement s'élève à 103 unités. Ces logements sont gérés par le Service de la Régie Foncière, situé au 3ème étage de la Maison Haute (2 place Antoine Gilson), accessible de 8h00 à 11h30 ou sur rendez-vous et joignable par téléphone (02.674.74.37) ou par e-mail (regie.fonciere1170@wb.irisnet.be).

Les logements communaux sont subdivisés en deux catégories : le logement assimilé au social et le logement moyen. Leur accès est réservé aux ménages, non propriétaires, dont les revenus ne dépassent pas les plafonds fixés dans le règlement d'attribution.

A l'horizon de la décennie à venir, un nombre significatif de logements moyens viendront compléter le parc immobilier de la Commune pour que des familles aux revenus « moyens » puissent aussi habiter à Watermael-Boitsfort.

Depuis quelques années, l'attribution des logements de la Commune est régie par un règlement d'attribution. Ce règlement garantit un traitement égal pour tous les candidats et une transparence totale des attributions, respectant notamment le principe de



*Atelier participatif organisé dans le cadre du Plan Logement communal.  
Participatieve workshop georganiseerd in het kader van het gemeentelijke huisvestingsplan.*

l'ordre chronologique (premier inscrit, premier à recevoir un logement). Il est disponible sur le site internet de la Commune ou sur demande au Service de la Régie Foncière.

### **Et pour les autres logements publics de la Commune ?**

En dehors du patrimoine communal géré par La Régie foncière, la Commune compte sur son territoire de nombreux logements sociaux gérés par des sociétés immobilières de service public (SISP). Ces logements représentent 20% du nombre total de logements de la Commune et sont gérés par les sociétés de coopératives « Ville et Forêt », « Le Logis » et « Floréal » sous la tutelle de la Région.

Ville et Forêt (443 logements) est une société coopérative communale. Son Conseil d'Administration émane du Conseil Communal. Elle est actuellement engagée dans un processus de fusion avec les « Habitations Logements Sociaux » d'Auderghem et les « Construction d'Habitations Sociales » de Woluwé Saint-Pierre. Le Logis (1045 logements) et Floréal (715 logements) sont des sociétés coopératives de locataires. La Commune n'a de ce fait aucune emprise directe sur leur gestion. Néanmoins, considérant que les cités-jardins constituent une part importante à tous points de vue de notre Commune, le Collège veille à construire avec les responsables du Floréal et

du Logis un cadre global de collaboration. En ce qui concerne les logements vides à Floréal, la Commune salue les mesures prises par le Gouvernement pour accélérer les projets de rénovation. Ainsi, pour la première fois, des moyens financiers sont prévus pour la rénovation de tous les logements vides de Floréal.

En outre, un permis d'urbanisme a été délivré il y a peu pour la rénovation de l'immeuble Hector-Denis au square des Archiducs, vide depuis plusieurs années, afin d'y aménager 44 logements.

### **Au niveau des logements privés, ça bouge aussi !**

Parallèlement à la Commune et aux sociétés immobilières de service public, le

secteur immobilier privé apporte aussi sa pierre à l'édifice que ce soit par la reconversion d'immeubles de bureaux existants ou la division de grands logements. A cet égard, la Commune se réjouit de constater que plusieurs projets sont en cours de développement et que nombre d'entre eux ont d'ores et déjà obtenu un permis d'urbanisme. Ainsi, à l'horizon de 2030, pas loin de 630 logements privés pourraient voir le jour.

*Benoît Thielemans  
Echevin de l'Energie,  
du Logement et de  
l'Informatique  
T. 02.674.75.85  
bthielemans@wb.irisnet.be*



*Maisons au Logis. | Huizen in de tuinwijk Logis.*



# Op het vlak van huisvesting verandert er veel in Watermaal-Bosvoorde!

**H**uisvesting wordt een alsmaar groter probleem voor veel gezinnen. De hoge huurprijzen, de toenemende moeilijkheden om eigenaar te worden, de vereenzaming van alleenstaanden, de woningen die niet aangepast zijn aan een duurzame levenswijze of voor personen met beperkte mobiliteit. Gezien de omstandigheden komt het erop aan formules te vinden die een woning ook toegankelijk maken voor huishoudens met een 'middelmatic' inkomen.



*Rue du Ministre, 11 : cette maison, occupée jusqu'il y a peu par la Police, sera prochainement rénovée en logement moyen par la Régie foncière.*

*Ministerstraat, 11: tot voor kort zetelde de politie in dit gebouw. Nu wordt het door het grondbedrijf tot een middelgrote woning gerenoveerd.*

Het schepencollege wenst dit probleem op een structurele en innovatieve wijze aan te pakken en heeft daarom een gemeentelijk huisvestingsplan in het leven geroepen. Dit plan draait rond drie assen: het bestaande gebouwenpark beter gebruiken, spaarzamer omgaan met de bodem

en een oproep tot gemeenschappelijke intelligentie doen. Rond elk van deze assen worden concrete acties op touw gezet.

### **Het bestaande gebouwenpark beter gebruiken**

Het gemeentelijk huisvestingsplan

legt in de eerste plaats de nadruk op een beter gebruik van de bestaande gebouwen. Als deze voor huisvesting worden gebruikt, dan kan het aantal bewoners van de gemeente groeien zonder dat de gebouwendichtheid toeneemt. Een beter gebruik van het bestaande gebouwenpark biedt concreet verschillende mogelijkheden:

Het schepencollege bestrijdt in nauwe samenwerking met de gewestelijke cel de bestaande leegstand. Deze cel beschikt zowel over juridische middelen gaande van een boete tot de openbare verkoop van een pand, als over begeleidingsmiddelen die de huisvesting binnen een redelijke termijn kunnen activeren.

Tegelijkertijd en steeds met een beter gebruik van het bestaand gebouwenpark voor ogen, is het Schepen college het opdelen van grote gezinswoningen in kleinere wooneenheden gunstig gestemd.

Deze aanpak doet het aantal beschikbare woningen toenemen. Het Schepen college aanvaardt overigens ook dat van kantoren wooneenheden worden gemaakt. Een andere manier om ervoor te zorgen dat het bestaande gebouwenpark optimaal benut wordt is bij openbare woningen de huurders die over meer dan twee ongebruikte kamers beschikken naar een woning laten verhuizen die beter aangepast is aan hun gezinssamenstelling. Eens de kinderen de ouderlijke woning hebben verlaten zijn er immers vaak ongebruikte kamers.

Het reglement voor de toewijzing van de gemeentewoningen zal deze bepaling in de nieuwe huisvestingscode opnemen



*Le Plan Logement communal privilégiera des formules d'habitat innovantes telles que par exemple la maison Abbeyfield Martin-Pêcheur située rue du Brillant, 27. | Het gemeentelijke huisvestingsplan geeft de voorkeur aan innoverende woonformules zoals het Abbeyfieldhuis Ijsvogel dat zich op de Briljantstraat, 27 bevindt.*

zodat deze maatregel op menselijke wijze en met alle respect voor de huurders kan worden uitgevoerd.

De gemeente investeert tot slot ook in de renovatie van haar eigen bouwkundig erfgoed. Zo zal ze bijvoorbeeld in een voormalig politieggebouw huisvesting creëren en worden er twee woningen die als ongezond werden bevonden, omgebouwd in twee passieve woningen. Daarnaast wordt de laatste hand gelegd aan de bouw van twee passieve woningen op braakliggende bouwgrond.

### **Spaarzaam omgaan met de bodem**

Watermaal-Bosvoorde is een groene en rustige gemeente en het gemeentelijke huisvestingsplan wenst dat zo te houden. De gemeente vindt dat nieuwbouw zich harmonieus in het landschap moet integreren en dat er een juiste verdeling moet bestaan tussen het groengebied (met bomen en groen beplante ruimten en openbare tuinen, steegjes, moestuinen) en de woningen.

Een andere insteek is de aanmoediging van innoverende woonformules zoals groepswoningen, meerdere generaties onder een dak ... Deze bieden het voordeel dat er minder snel vereenzaming optreedt, dat het gezelliger is, dat er minder grote woonoppervlakken moeten worden gebouwd en dat er gemeenschappelijke lokalen kunnen worden gedeeld. Hoewel deze nieuwe formules een groeiend succes kennen in en buiten België, mag men niet uit

het oog verliezen dat er talrijke juridische en administratieve obstakels mee gepaard gaan. Daarom werden er in het kader van de opstelling van het huisvestingsplan een ideeënbeurs voor woningen én een colloquium georganiseerd waar verenigingen en inwoners goede praktijken konden uitwisselen. De resultaten van dit overleg werden in de programmering van de nieuwe gemeentelijke woningen verwerkt.

### **Een beroep doen op de collectieve intelligentie**

Het gemeentelijke huisvestingsplan stoelt op de overtuiging dat de beste experts van de gemeente en haar wijken eerst en vooral de inwoners zijn. Daarom heeft het college in de lente

een burgerparticipatie georganiseerd via participatieve workshops voor elk van deze sites. Dit is dus gebeurd voordat de projecten uitgewerkt werden, op een moment waarop alle keuzes nog open stonden.

In totaal hebben meer dan honderd personen aan deze workshops en vergaderingen deelgenomen; hier konden zij hun toekomstvisie voor de gemeente kenbaar maken.

De synthese van deze uitwisselingen zal als richtlijn en als aanbeveling gelden voor de toekomstige architecten en bij de uitwerking van hun projecten. De verslagen van deze ontmoetingen kunt u lezen op de website van de



*Archiduc Sud : projet de 59 logements moyens très économes en énergie, comprenant également un centre de soins et un espace communautaire, mené par la Région dans le cadre de l'« alliance habitat », sera géré par la Régie foncière. | Au sein de ce projet, il y a des appartements et des maisons, des appartements à très basse consommation d'énergie, des appartements à énergie positive, des appartements à énergie positive avec un espace communautaire, des appartements à énergie positive avec un espace communautaire et un espace communautaire. | Ce projet est un exemple de logements innovants et durables, avec une très faible consommation d'énergie, un espace communautaire et un espace communautaire. | Ce projet est un exemple de logements innovants et durables, avec une très faible consommation d'énergie, un espace communautaire et un espace communautaire.*



gemeente of aanvragen op volgend adres ✉ [plc1170@wb.irisnet.be](mailto:plc1170@wb.irisnet.be) of op het nummer 02.674.75.88.

### Focus op de dienst Grondbedrijf en op het reglement over de toewijzing van de gemeentelijke woningen

Het vastgoedpark van de gemeente beschikt over 130 wooneenheden. Deze woningen worden beheerd door de dienst Grondbedrijf, die zich op de derde verdieping van het Hooghuis bevindt (2 Antoine Gilsonplein). Openingsuren van 8:00 tot 11:30 uur of na afspraak. U kunt ook bellen ☎ (02.674.74.37) of een mailtje sturen ✉ ([grondbedrijf1170@wb.irisnet.be](mailto:grondbedrijf1170@wb.irisnet.be)). De gemeentelijke woningen zijn in twee categorieën onderverdeeld: sociale huisvesting, voorbehouden aan huishoudens met inkomens tussen ongeveer 21 000€ tot 30 000€, en middelgrote woningen voor huishoudens met inkomens tussen 39 000€ en 55 000€.

In het komende decennium komt er een groot aantal middelgrote woningen bij (zie kaders en hoger) opdat gezinnen met middelgrote inkomens ook in Watermaal-Bosvoorde zouden kunnen wonen. De toewijzing van de gemeentelijke woningen wordt sinds een aantal jaren geregeld door een toewijzingsreglement. Dit reglement garandeert een gelijke behandeling voor alle kandidaten plus een totale transparantie op het vlak van de toewijzingen, waarbij het principe van de chronologische volgorde geldt (eerst ingeschreven, eerst voor de toewijzing



*Maisons à Floréal. | Huizen in de tuinwijk Floréal.*

van een woning ). Het reglement staat op de internetsite van de gemeente en kan ook aangevraagd worden bij de dienst Grondbedrijf.

### En het andere openbare vastgoed van de gemeente?

Naast het gemeentelijk vastgoedpatrimonium dat onder het Grondbedrijf valt, telt de gemeente op haar grondgebied talrijke sociale woningen die beheerd worden door openbare vastgoedmaatschappijen (OVM).

Deze woningen vertegenwoordigen 20% van het totale aantal gebouwen van de gemeente en worden beheerd door de coöperatieve verenigingen « Ville et Forêt », « Le Logis » en « Floréal » onder voogdij van het Gewest. Ville et Forêt (443 woningen) is een gemeentelijke coöperatieve vereniging. Haar raad van bestuur komt voort uit de gemeenteraad. Ville et Forêt is bezig met een fusie met de verenigingen voor sociale huisvesting uit Oudergem (Habitations Logements Sociaux d'Auderghem) en uit Sint-Pieters-Woluwe (Construction d'Habitations Sociales).

Le Logis (1045 woningen) en Floréal (715 woningen) zijn coöperatieve huurderverenigingen en daarom heeft de gemeente geen directe inspraak op hun beleid. Maar omdat de tuinwijken in veel opzichten onlosmakelijk deel uitmaken van onze gemeente, waakt deze erover dat de samenwerking met de verantwoordelijken van Floréal en

Logis op constructieve wijze verloopt. Wat de lege woningen in Floréal betreft, begroet de gemeente de maatregelen ter bevordering van de renovatieprojecten van de regering. Voor de eerste keer zijn nu de nodige financiële middelen voor de renovatie van de lege woningen van Floréal voorhanden. Daarenboven werd er recentelijk een stedenbouwkundige vergunning afgeleverd voor de renovatie van het Hector-Denis pand aan de Aartshertogensquare. In dit gebouw, dat al meerdere jaren leeg stond worden nu 44 wooneenheden ingericht.

### Ook bij de privé-huisvesting is er beweging!

Niet enkel de gemeente en de vastgoedbedrijven voor openbare dienstverlening zijn actief, ook de vastgoedsector op de privé-markt draagt zijn steentje bij. De gemeente verheugt zich over deze evolutie.

Er zijn meerdere projecten lopende en vele hebben al een stedenbouwkundige vergunning ontvangen. Tegen 2030 zullen niet minder dan 630 privé-woningen uit de grond rijzen.

*Benoît Thielemans  
Schepen van Energie,  
Woning en Informatica  
T. 02.674.75.85*

*[bthielemans@wb.irisnet.be](mailto:bthielemans@wb.irisnet.be)*



*nt une crèche et une maison médicale. Ce projet, artshertogen Zuid: project van 59 middelgrote en et kader van het gewestelijke initiatief « alliance*

# Grand bal populaire de Watermael-Boitsfort

Ne manquez pas le grand bal populaire de Watermael-Boitsfort, qui aura lieu le **samedi 27 septembre à partir de 19h à la Maison Haute.**

Cet événement est organisé par la Commune en collaboration avec La Vénerie et plusieurs associations et avec le soutien des acteurs économiques locaux. Il remplace le traditionnel bal du Bourgmestre et est ouvert à toutes et tous !

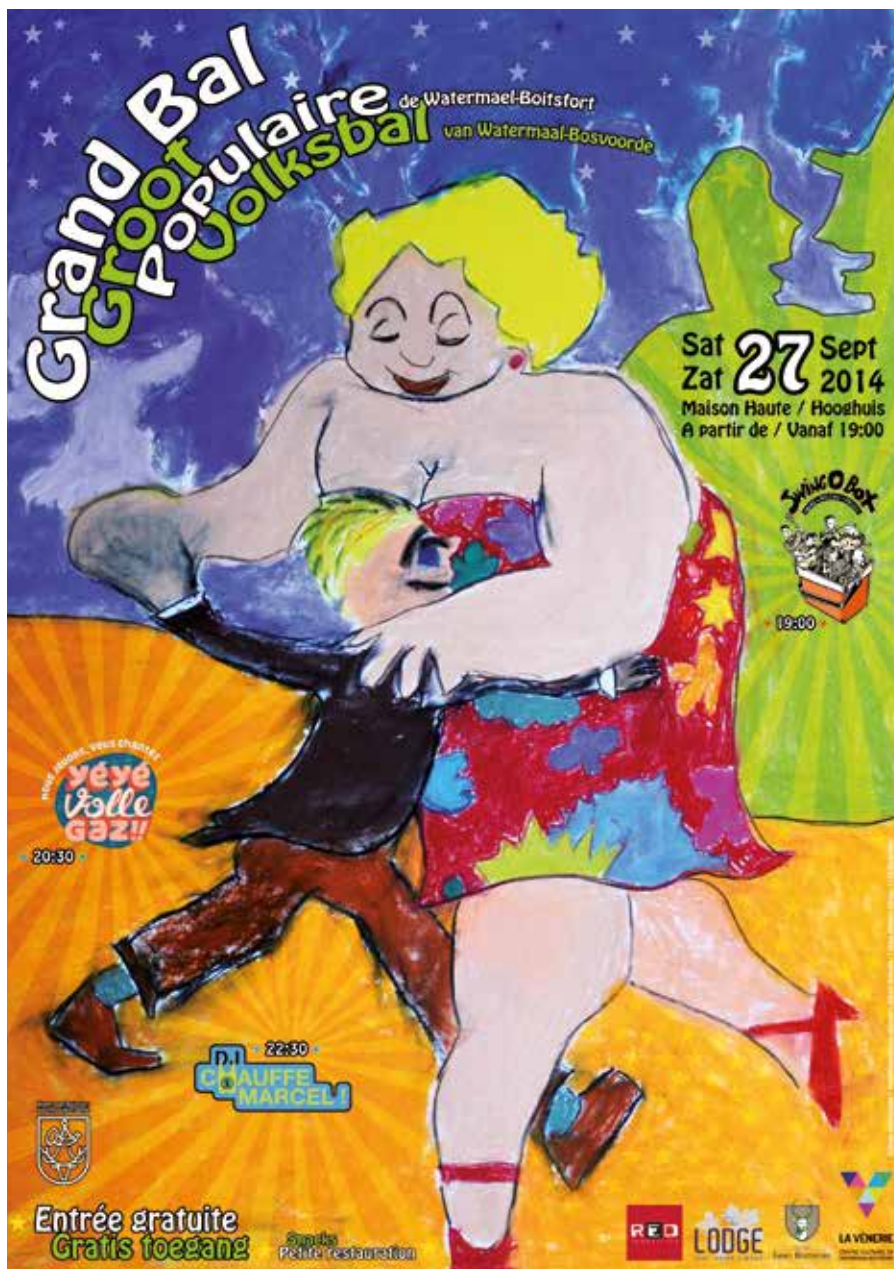
Au programme :

- 19h : apéro et petite restauration, proposée par les associations – concert de Swing O box
- 20h30 : concert des Yeye Volle gaz – vous chantez, ils jouent !
- 22h30 : DJ Chauffe Marcel

**Venez nombreux, l'entrée sera gratuite !**

Infos :

✉ [information1170@wb.irisnet.be](mailto:information1170@wb.irisnet.be),  
☎ 02.674.75.16.



## Groot volksbal in Watermaal-Bosvoorde

Kruis nu alvast zaterdag 27 september in uw agenda aan: vanaf 19 uur begint het bal in het Hooghuis.

Dit evenement wordt georganiseerd door de gemeente in samenwerking met La Vénerie samen met talrijke verenigingen en met de steun van economische actoren. Het vervangt het traditionele bal van de burgemeester : iedereen van harte welkom !

Op het programma:

- 19 uur: aperitief en kleine restauratie, aangeboden door de verenigingen — concert van Swing O box
- 20.30 uur: concert van Yeye Volle gaz – u zingt, zij maken muziek!
- 22.30 uur: DJ Chauffe Marcel

**Iedereen welkom, gratis inkom!**

Infos : ✉ [informatie1170@wb.irisnet.be](mailto:informatie1170@wb.irisnet.be), ☎ 02.674.75.16.



## Les plus belles adresses à Bruxelles



**Ixelles:** Situé dans un prestigieux clos, vous serez séduits par ce magnifique appartement de  $\pm 227\text{m}^2 + 50\text{m}^2$  de terrasses. Il se compose d'un spacieux hall, un vaste living et salle à manger donnant accès à une superbe terrasse, cuisine super éq., 3 ch, buanderie et cave. Poss.d'acquérir un double box fermé en supplément. 940.000 € - W-01VUEV



**Ixelles:** A proximité du Bois de la Cambre, dans un écrin de verdure, vous serez séduit par cet appartement entouré d'un beau jardin orienté au SO de  $\pm 250\text{m}^2$ . Il est composé d'un grand living/salle à manger avec FO de  $\pm 40\text{m}^2$ , cuisine équipée, 2 chambres, 1 bureau/dressing, 1 salle de bains et 1 salle de douche. La terrasse de  $\pm 30\text{m}^2$  donne accès à une beau jardin et 1 cave. 395.000€ - W-01TVUH



**Ixelles:** Idéalement situé en face du Parc Solvay ce spacieux appartement sis sur tout le 3ème étage de  $\pm 195\text{m}^2$  offre une vue sur la verdure et un très bon agencement. Il se compose d'un grand salon de  $\pm 66\text{m}^2$ , cuisine super équipée avec balcon, 3 chambres, terrasse, balcon et dressing, 1 bureau, 2 salles de bains, 1 cave et 2 emplacements de parking. 595.000€ - W-01ZXCN



**Ixelles:** Charmante maison de  $\pm 260\text{m}^2$ , terrain de 1a75ca, située entre l'ULB et le cimetière d'Ixelles. Nombreuses poss. d'aménagement. Au rdc, accès jardin, 1 ch et 1 sdb, garage et caves. Au bel étage, sàm/living avec FO de  $\pm 46\text{m}^2$  et cuisine. Au 2ème 3 ch et 1 sdb. Combles aménagés avec family room de  $\pm 32\text{m}^2$  et 2 petites ch. 690.000€ - W-01ZOP0

Pavillon d'Ixelles · av. Louise 589 · 1050 Ixelles · Telephone +32-2-373 60 00  
pavillondixelles@engelvoelkers.com · www.engelvoelkers.com · Real Estate Agency



**ENGEL & VÖLKERS®**

# Roger Somville :

« Créer un art mural où passent et vivent les hommes... »

**R**oger Somville, artiste, communiste et engagé, est décédé en mars dernier. Peintre réaliste, très attentif aux mouvements politiques et sociaux de son temps, il a tenu à placer l'être humain au centre de son art. Durant 38 ans, cet artiste a dirigé l'académie des Beaux-Arts de Watermael-Boitsfort. A l'occasion de la fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Commune le mettra à l'honneur, le dimanche 28 septembre.

« Somville a fait de l'académie des Beaux-Arts de Watermael-Boitsfort, dont il est le directeur, une école dont il est impossible de se sentir enfermé, où chaque personnalité peut s'épanouir totalement et dont le seul mot d'ordre est l'enthousiasme. » Une phrase d'un reportage diffusé en son temps par la RTBF. C'est sous son impulsion que l'Académie (qu'il dirige de 1958 à 1984) est rentrée dans une dynamique créative ou l'art monumental, la céramique, la sculpture se sont rejoints au bénéfice de l'art pour tous.

De l'enseignement lui-même, il disait : « L'enseignement vaut ce que valent les hommes qui s'en occupent. Quand vous êtes dans une école d'art, il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises écoles, il y a des artistes (et non des professeurs), des êtres qui enflamment et il y a des êtres qui éteignent... »

Dans la commune, il avait peint avec une série d'amis et élèves, les murs du dépôt communal. Un grand tableau orne aussi la section Adultes de la bibliothèque de Watermael.

## Un artiste engagé

A la fin de la guerre, Roger Somville fait deux rencontres marquantes : Charles Counhaye, peintre et son professeur à la Cambre, et Simone Tits qui deviendra sa femme et sa muse. « Charles Counhaye fut un homme extraordinaire, il a été pour moi le révélateur. Je ne suis pas certain que sans lui j'aurais fait ce que j'ai fait... »

Les peintures de Somville sont réalistes à un moment où l'abstrait est omniprésent. Il est inspiré par la guerre civile espagnole, le drame de Marcinelle, les plages, la guerre de Corée, mai '68... Il entend placer l'homme au centre de son art. « La création d'un art public exaltant la vie et le travail des hommes, leurs luttes, leurs souffrances, leurs

joies, leurs victoires et leurs espoirs ; un art à placer à la portée de tous, là où passent et vivent les hommes » : tel est le credo du mouvement Forces murales dont il est un des fondateurs. Artiste engagé, il fut membre du parti communiste belge.

Quand on lui demandait si l'art est toujours engagé, Roger Somville disait : « Je ne connais pas dans l'histoire un art qui ne soit pas engagé. Un artiste ou une collectivité d'artistes est toujours déterminé par un contexte social précis. Je crois que l'art que cet artiste ou cette collectivité produit est toujours imprégné consciemment ou non de l'idéologie de la société dans laquelle il vit. Même si on le désire, en fin de compte, l'art pour l'art n'existe pas ».

Son rêve était de créer un art public. La peinture monumentale qui orne la station de métro Hankar sera l'œuvre

murale la plus importante de sa vie. « C'est l'exception qui confirme la règle », disait-il. « C'est un mur de lutte. J'ai voulu montrer là les contradictions de notre temps, les batailles et la lutte des hommes et des femmes pour changer la vie et la société ». Une autre œuvre murale est installée à l'Université Catholique de Louvain-la-Neuve et titrée sous forme de question « Qu'est-ce qu'un intellectuel ? » En fin de compte, il a réussi à placer l'art au centre de l'activité humaine.

A l'occasion de la Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles, la mise à l'honneur de Roger Somville se déroulera **le 28 septembre à 11h** dans la salle du Conseil de la maison communale. Tout le monde y est le bienvenu !





# Roger Somville:

## " Muurschilderijen die de mensen zien ... "

**D**e geëngageerde en communistische kunstenaar, Roger Somville, een markante figuur in de kunstwereld overleed in maart. Als realistisch schilder volgde hij de politieke en sociale bewegingen van nabij en altijd plaatste hij de mens centraal in zijn werk. Achtendertig jaar lang stond hij aan het hoofd van de Academie voor Schone Kunsten van Watermaal-Bosvoorde. Op zondag 28 september vieren wij het feest van de Federatie Wallonië Brussel en dit leek ons een uitgelezen moment om deze kunstenaar te herdenken.

*" Als directeur van de Academie voor schone kunsten heeft Somville ervoor gezorgd dat iedereen zich vrij kon uiten en totaal ontplooiën. Hier geldt een sleutelwoord: enthousiasme. " Deze zin komt uit een reportage die de RTBF maakte. Het is onder zijn aanzet dat de Academie (die hij van 1958 tot 1984 leidde) in een creatieve dynamiek verzeild geraakte waar de monumentale kunst, ceramiek en beeldhouwkunst mekaar vonden ten voordele van de kunst voor allen. Over het onderwijs dacht hij als volgt: « De waarde van het onderwijs is gestoeld op de waarde van hen die zich ermee bezig houden. Als je op een kunstschool zit, dan zijn er geen goede of slechte scholen, dan zijn er kunstenaars (en geen leraren), wezens die iemand laaiend enthousiast krijgen en wezens die iemand uitdoven... "*

Samen met een aantal vrienden en leerlingen heeft hij onze gemeentelijke

stortplaats met muurschilderijen leven gegeven. In de volwassenenafdeling van de bibliotheek van Watermaal hangt er ook een groot werk van hem.

### Een geëngageerd kunstenaar

Aan het eind van de oorlog, ontmoet Roger Somville twee personen die een blijvende indruk op hem zullen maken: Charles Counhaye, schilder en zijn leraar aan la Cambre, en Simone Tits die zijn vrouw en muze zal worden. *" Charles Counhaye was een buitengewoon man, hij heeft mijn ogen op veel manieren geopend. Ik ben niet zeker dat ik zonder hem gedaan zou hebben wat ik heb gedaan ... "*

Somville maakt realistisch werk op een moment waarop het abstracte hoogtij viert. Hij vond zijn inspiratie in de Spaanse burgeroorlog, het drama van Marcinelle, de stranden, de oorlog in Korea, mei 68... Somville plaatst de mens centraal in zijn kunst.

*"Een publiek kunstwerk maken, vol geestdrift voor de mens en zijn werk, zijn strijd, zijn leed, zijn plezier, zijn overwinningen en zijn hoop. Een kunst die voor iedereen bereikbaar is, op een plaats waar de mensen langskomen en leven":* zo luidt het credo van de "Mouvement Forces murales", de kunstenaarsbeweging die grote muurschilderingen maakte.

Somville is één van de stichters van deze beweging die duidelijk kiest voor het realisme, het figuratieve en dit op een moment waarop de abstracte kunst overheerst. Somville was een zeer geëngageerd persoon en lid van de Belgische communistische partij.

Als men aan Roger Somville vroeg of kunst altijd geëngageerd was, dan antwoordde hij: *"Ik ken in de kunstgeschiedenis geen kunst die niet geëngageerd is. Een kunstenaar of een groep van kunstenaars is steeds door een welbepaalde maatschappelijke context doordrongen. Ik denk dat de kunst die deze kunstenaar of groep maakt altijd -al dan niet bewust - doordrongen is van de ideologie van de maatschappij waarin hij leeft. Zelfs al zou je het willen, kunst voor de kunst bestaat gewoonweg niet."* Hij droomde ervan publieke kunst te maken. Het realistisch en ritmisch bewogen fresco Onze Tijd (1976) in het metrostation Hankar vormt het belangrijkste werk uit zijn leven *"Dit is de uitzondering die de regel bevestigt, zei hij. Dit is een muur van de strijd. Ik wilde hier de tegenstrijdigheden van ons tijdperk afbeelden, de strijd en de oorlogen van mannen en vrouwen die de maatschappij en het leven willen veranderen"*. Een ander groot muurschilderij hangt in de Universiteit Catholique de Louvain-la-Neuve. De titel van dit werk is een vraag: *"Wat is een intellectueel?"* Hij is uiteindelijk geslaagd in zijn opzet: kunst in het centrum van de menselijke activiteit te plaatsen.

Het Feest van de Franse Gemeenschap gaat door **op 28 september om 11 uur** in de raadszaal van het gemeentehuis. Iedereen van harte welkom!



## Conseil communal des aînés : les seniors donnent leur avis !

Ce printemps, la Commune a procédé à la mise en place d'un Conseil Consultatif Communal des Aînés (CCCA). Ses membres (8 femmes, 6 hommes, 11 francophones, 3 néerlandophones, couvrant géographiquement tous les quartiers de Watermael-Boitsfort) ont été désignés par le Conseil communal sur proposition du Collège et suite à un appel public.

Les objectifs : servir d'interface entre le Collège et les «seniors» afin de faire connaître à qui de droit les demandes, remarques, plaintes, suggestions, observations.

Le champ d'activités couvert par le CCCA est très large : étude des problèmes de déplacements, mobilité, logement, sécurité, propreté publique, santé, isolement, mais il s'emploiera également à organiser des rencontres,

des conférences, des activités culturelles et sportives pour les seniors, en partenariat avec les associations présentes sur le territoire communal.

Si vous avez des idées à transmettre, des suggestions ou pour plus d'infos, contactez Josiane Vandersmissen, présidente du CCCA : ✉ [josianevandersmissen@gmail.com](mailto:josianevandersmissen@gmail.com), ☎ 02.673.87.06.



## De Gemeentelijke Adviesraad van Senioren : geven uw mening !

Deze lente heeft de Gemeente een nieuwe dienst gelanceerd: de Gemeentelijke Adviesraad van Senioren (GAS).

Een ploeg vrijwilligers (8 vrouwen, 6 mannen, 11 Franstaligen, 3 Nederlandstaligen, vanuit alle wijken van Watermaal-Bosvoorde) werd, na een publieke oproep, gekozen door het College en deze keuze werd bevestigd door de Gemeenteraad.

De doelstellingen: dienst doen als schakel tussen het College en het "senioren"-deel van de bevolking, zodat een nuttig gevolg wordt gegeven aan verzoeken, opmerkingen, klachten, voorstellen en bemerkingsen.

Het activiteitsveld van de GAS zal zeer breed zijn: studie van de uitdagingen betreffende mobiliteit, woning, veiligheid, openbare reinheid, gezondheid, eenzaamheid... Bovendien zullen ont-

moetingen, conferenties, culturele en sportieve activiteiten voor senioren georganiseerd worden, in samenwerking met de in de Gemeente aanwezige verenigingen.

Meer info ? Neem contact op met Mevr Josiane Vandersmissen, voorzitter van de GAVS : ✉ [josianevandersmissen@gmail.com](mailto:josianevandersmissen@gmail.com) - ☎ 02 673 87 06



## L'ancien commissariat devient « La Source » : changement d'adresse pour des services communaux

Le service de la Vie sociale et de la Petite enfance a quitté ses bureaux de la rue de l'Hospice communal pour emménager dans le bâtiment dit « La Source », au n°2 de la drève du Duc, l'ancien commissariat. Il sera bientôt rejoint par l'Espace mémoire qui quitte la place Keym pour le centre administratif communal. Un regroupement de services pour une meilleure visibilité et

une facilité d'accès aux habitants.

Service de la Vie Sociale, drève du Duc 2 ; de 8h à 12h et sur rendez-vous l'après-midi ; ☎ 02.676.16.27.

✉ vie.sociale1170@wb.irisnet.be

L'Espace Mémoire, drève du Duc 2, T. 02.672.77.34, ✉ tilia@wb.irisnet.be; le mardi de 15h30 à 18h30 ou sur rendez-vous.



## Het voormalige commissariaat wordt « La Source »

De diensten Sociaal leven en geconventioneerde begeleide onthaalmoeders die vroeger ondergebracht waren in de Gemeentelijke Godshuisstraat zijn nu verhuisd naar « La Source », op de Hertogendreef 2 in het voormalige commissariaat. Ook l'Espace mémoire, het centrum voor lokale geschiedenis, verhuist van het Keymplein naar het gemeentelijk administratief centrum. Alle gemeentelijke diensten onder één dak is immers veel

handiger voor de inwoners.

Dienst Sociaal leven, Hertogendreef 2; van 8 uur tot 12 uur en 's namiddags na afspraak; ☎ 02.676.16.27.

✉ sociaal.leven1170@wb.irisnet.be

L'Espace Mémoire, Hertogendreef 2, ☎ 02.672.77.34, ✉ tilia@wb.irisnet.be; op dinsdag van 15.30 uur tot 18.30 uur of na afspraak.

### TOUT SAVOIR SUR LA MONNAIE COMPLÉMENTAIRE, L'ÉCO-IRIS

Plusieurs habitants utilisent déjà l'éco-iris, monnaie complémentaire acceptée dans de nombreux commerces locaux. Son but est de soutenir le commerce de proximité et d'encourager les gestes favorables à l'environnement et la vie de quartier.

Pour participer et obtenir gratuitement vos éco-iris, inscrivez-vous sur [www.ecoiris.be](http://www.ecoiris.be) et rendez-vous aux permanences :

- Les lundis des 13h30 à 15h, à la maison de quartier du Dries
- Les jeudis de 10h à 14h, au bar de l'espace Delvaux
- Les jeudis de 17h à 19h, à la Maison communale

De plus, **trois séances d'information** sont organisées, sur la monnaie complémentaire : le lundi 15 septembre au Delvaux à 18h30, le jeudi 18 septembre aux Ecuries - place Gilson à 19h et le mardi 14 octobre au Relais du triporteur (rue Middelbourg, 124) à 19h.

Infos, Les Compagnons de la Transition, ☎ 0495.59.77.44 ;

✉ ecoiris1170@wb.irisnet.be

### ALLES OVER DE ECO-IRIS, HET ANDERE GROENE BANKBIJLET

Een aantal inwoners gebruiken al de eco-iris, de complementaire munt die in talrijke lokale winkels wordt aanvaard. Met de eco-iris wensen we de buurthandel een duwtje in de rug te geven en elke daad ten voordele van het milieu en het buurtleven te steunen.

Wenst u deel te nemen en met eco-iris te betalen, schrijf u dan in op [www.ecoiris.be](http://www.ecoiris.be) en ga naar de permanenties die op volgende data en locaties doorgaan:

- Elke maandag van 13.30 uur tot 15 uur, in het buurthuis van de Dries
- Elke donderdag van 10 uur tot 14 uur, in de bar van l'Espace Delvaux
- Elke donderdag van 17 uur tot 19 uur, in het gemeentehuis

Er volgen **drie infosessies** over de andere munt: op maandag 15 september om 18.30 uur in Delvaux, op donderdag 18 september om 19 uur in de Stallingen op het Gilsonplein en op dinsdag 14 oktober om 19uur in de Relais du triporteur (Middelburgstraat, 124).

Inlichtingen: Les Compagnons de la Transition, ☎ 0495.59.77.44 ;

✉ ecoiris1170@wb.irisnet.be

# Réunions de quartier

Les réunions de quartier, rencontres entre les habitants et le Collège des bourgmestre et échevins, se poursuivent en septembre. Une occasion pour tous de prendre connaissance des projets concernant leur quartier, mais aussi de soulever l'un ou l'autre souci concernant la vie de tous les jours.

## Dates des prochaines réunions

- Quartier Cités jardins: **le 18 septembre à 20h** à l'école du Karrenberg (rue François Ruytinx 31)

- Quartier centre et Maison communale: **le 25 septembre à 20h** à la Maison Haute (place Gilson2)
- Quartier limitrophe au chemin de fer: **le 2 octobre à 20h** à l'école La Futaie (avenue des Coccinelles 65).

Notez ces dates dans vos agendas!

Vous pouvez d'ores et déjà communiquer vos remarques et suggestions au service Information : ☎ 02.674.75.16 ou ✉ [information1170@wb.irisnet.be](mailto:information1170@wb.irisnet.be).

## INSCRIVEZ-VOUS À LA « NEWSLETTER » COMMUNALE

L'administration communale diffusera désormais une « newsletter électronique ». Grâce à cette dernière, vous pouvez recevoir régulièrement dans votre boîte mail l'actualité de la commune et être tenus au courant des divers événements qui y sont organisés.

Ce nouvel outil permettra aussi à la commune de diffuser plus rapidement des informations de dernière minute et complètera donc l'information déjà existante sur le site et dans le journal communal.

Pour recevoir la newsletter, inscrivez-vous sur notre site internet:

➤ [www.watermael-boitsfort.be/newsletter](http://www.watermael-boitsfort.be/newsletter)



# Wijkvergaderingen

De wijkvergaderingen zijn momenten van uitwisselingen tussen de bewoners en het College van Burgemeester en Schepenen. Na een kort overzicht van de toekomstige of lopende projecten, krijgen de inwoners het woord. Iedereen is vrij om het onderwerp dat hem nauw aan het hart ligt te bespreken in een gezellige sfeer.

## Volgende data en plaatsen:

- Tuinwijken: **op 18 september om 20 uur** in de Karrenberg;

- de wijk Centrum en Gemeentehuis: **op 25 september om 20 uur** in het Hooghuis;
- de wijk die grenst aan de spoorlijn: **op 2 oktober om 20 uur** in La Futaie.

Maak uw opmerkingen en suggesties alvast bekend aan de dienst Informatie: ☎ 02.674.75.16 of ✉ [informatie1170@wb.irisnet.be](mailto:informatie1170@wb.irisnet.be).

## SCHRIJF U IN OP DE GEMEENTELIJKE "NIEUWSBRIEF"

Het gemeentebestuur brengt binnenkort een "nieuwsbrief" uit. Een blik in uw mailbox volstaat om op de hoogte blijven van de diverse evenementen. Dankzij dit nieuwe instrument kan de gemeente ook sneller nieuws verspreiden.

Deze nieuwsbrief vormt een mooie aanvulling op de informatie die op de gemeentelijke site en in het gemeentekrantje verschijnt.

Wenst u deze nieuwsbrief te ontvangen, schrijf u dan in op onze internetsite:

➤ [www.watermaal-bosvoorde.be/newsletter](http://www.watermaal-bosvoorde.be/newsletter).



# RIVER WOODS EYEWEAR



Watermael Shopping Keym  
Place E. Keym, 77 - 1170 Bruxelles | 02 660 06 74





## V40

Equipée de serie du système de freinage automatique prévenant les collisions avec les voitures qui vous précèdent. Car les détails font la différence.

TESTEZ LES DÉTAILS DE LA V40 CHEZ VOTRE DISTRIBUTEUR VOLVO

MOTEURS EFFICIENTS | SYSTÈME DE FREINAGE AUTOMATIQUE | TABLEAU DE BORD DIGITAL INTERACTIF | SIÈGES EN CUIR ERGONOMIQUES | À PARTIR DE 19.995 €

3,4 - 8,3 L/100 KM • 88 - 194 G CO<sub>2</sub>/KM

Donnons priorité à la sécurité.

Informations environnementales AR 19/03/2004 : [www.volvocars.be](http://www.volvocars.be). Modèle présenté à titre illustratif.

[WWW.ACBRUSSELS.BE](http://WWW.ACBRUSSELS.BE)



### LE CONCESSIONNAIRE DES BRUXELLOIS

**ACB WOLUVE / ZAVENTEM :**  
Chée de Louvain 430  
1932 Woluwe-Saint-Etienne  
Tel : 02 712 60 29  
[info@acbrussels.be](mailto:info@acbrussels.be)

**ACB OVERIJSE :**  
Brusselsesteenweg 343  
3090 Overijse  
Tel : 02 686 06 40  
[info@acbrussels.be](mailto:info@acbrussels.be)





# Israël-Palestine : au-delà des préjugés

**D**u 13 au 20 septembre, la plateforme Watermael-Boitsfort Palestine vous propose une réflexion avec des personnalités tant israéliennes que palestiniennes autour de rencontres, débats, projections de films etc.

## Programme

### Samedi 13 sept

- Rencontre autour d'un livre: "Les matins de Jénine" de Susan Abulhawa. (10h45)

### Mardi 16 sept

- Vernissage des expositions de photographies: "Israël Palestine, territoires déchirés" (Galerie Verhaeren à 18h) et "New Profile". (18h30)

### Mercredi 17 sept

- Cinés apéros spécial Israël-Palestine avec deux films "Inch" Allah"(18h) et "Omar" (20h30).

### Jeudi 18 sept

- "My neighbourhood" (séance scolaire à 15h30 suivie d'un débat)
- Rencontre: Les juifs et Israël, au-delà des préjugés (20h)

### Vendredi 19 sept

- Conférence suivi d'un débat: La Palestine au-delà des préjugés. (20h)

### Samedi 20 sept

- Plantation d'un olivier de la paix (10h30 au WABO)

- Film documentaire et témoignages sur les villages Bedouins non reconnus réalisé par Solidarity with Bedouins. (11h au WABO)
- Colloque: Regards croisés sur la société israélienne et palestinienne. (De 14h à 18h30)
- Petite restauration orientale. (De 18h30 à 20h30)
- Concert de clôture (20h30)

Toutes les activités se déroulent à l'Espace Delvaux (3 rue Gratès), exceptées celles du samedi 20 septembre à 10h30 et 11h qui auront lieu au WABO (Delleurlaan 39-43 — 1170 Bruxelles).

Infos, ☎ 02.672.14.39,  
➤ [www.lavenerie.be](http://www.lavenerie.be).



# Israël-Palestina: de vooroordelen voorbij

**H**et platform Watermaal-Bosvoorde organiseert van 13 tot 20 september een denkoefening met ontmoetingen, debatten, filmprojecties enz. Zowel Israëlische als Palestijnse personaliteiten zijn uitgenodigd.

## Programma

### Zaterdag 13 september

- Ontmoeting rond een boek: "Les matins de Jénine" van Susan Abulhawa. (10.45 uur)

### Dinsdag 16 september

- Vernissage van de fototentoonstellingen: "Israël Palestine, territoires déchirés" (Galerie Verhaeren à 18h) en "New Profile" (18h30)

### Woensdag 17 september

- Speciaal filmaperitief Israël-Palestina met twee filmvoorstellingen "Inch" Allah"(18 uur) en "Omar" (20.30 uur).

### Donderdag 18 september

- "My neighbourhood" (schoolvoorstelling om 15.30 uur gevolgd door een debat)
- Ontmoeting: de Joden en Israël, de vooroordelen voorbij (20 uur)

### Vrijdag 19 september

- Conferentie gevolgd door een debat: Palestina, de vooroordelen voorbij. (20 uur)

### Zaterdag 20 september

- Een olijfbom voor de vrede planten (10.30 uur in het WABO)

- Documentaire en getuigenissen over de niet erkende Bedoeïenendorpen, gerealiseerd door Solidarity with Bedouins. (11 uur in het WABO)
- Colloquium: Gekruiste blikken over de Israëlische en Palestijnse maatschappij (van 14 tot 18.30 uur)
- Kleine Oosterse restauratie (van 18.30 uur tot 20.30 uur)
- Slotconcert (20.30 uur)

Alle activiteiten gaan door in l'Espace Delvaux (3 Gratèsstraat). Enkel op zaterdag 20 september van 10.30 uur en 11 uur moet u naar het WABO (Delleurlaan 39-43 — 1170 Brussel).

Inlichtingen, ☎ 02.672.14.39,  
➤ [www.lavenerie.be](http://www.lavenerie.be).



**O-KI**

Centre de Relaxation et de Thérapies Corporelles

Relaxation - Changement positif - Prévention des maladies  
Traitement total - Développement personnel



41 Place E. Keym 41 à 1170 Watermael-Boitsfort  
61 Av. de l'Université à 1050 Ixelles

[www.o-ki.be](http://www.o-ki.be) 02 306 36 46 0476 999 421

Séances individuelles & cours en  
**Shiatsu Cranio Sacrée CSAD La Thérapie Vocale**  
**Feldenkrais Yoga Qi Gong Reiki Méditation**

Sous la direction de Bart Dierick et Martine Hoérée  
Ecole Reconnue par les fédérations B et EUR  
Langues: Français, Néerlandais, Anglais

[www.o-ki.be](http://www.o-ki.be)



Funérailles - Begrafenissen  
Crémation - Crematie  
Monuments - Grafsteen

**Emmanuel Ghorain**

Funérarium Le Paisible - De Vreedzame

Organisation, présence et assistance  
jusqu'à la fin des obsèques pour un accompagnement digne  
lors de la perte d'un être cher.

Déclaration, démarches, transfert, funérarium,  
Soins post mortem, reconstitution, thanatopraxie,

Nécrologie, faire-part, remerciements,  
souvenirs avec ou sans photo,  
Toute cérémonie : religieuse ou civile,  
Contrat anticipatif via assurance ou votre banque,  
Fleurs, monuments, articles funéraires.....

**24 H / 24 Tél. : 02 660 59 99**

[www.emmanuelghorain.be](http://www.emmanuelghorain.be)

Bureau : Rue du Buis, 47B - Watermael-Boitsfort

Devis gratuit sur simple appel téléphonique

## LA TOURNETTE GOLF ACADEMY

Venez découvrir le golf dans l'un des plus beaux Clubs du pays,  
situé à quelques minutes du ring au sud de Bruxelles, lors d'une  
**APRÈS-MIDI DÉCOUVERTE DE GOLF,**  
organisée tous les dimanches de mi-mars à fin octobre !

### Programme

- 14h45-15h00 Accueil des participants
- 15h00-16h30 Initiation de golf
- 16h30-17h00 Explications sur les étapes  
à suivre pour jouer au golf

Participation : € 5 p.p. Une réservation est nécessaire,  
le nombre de participants par après-midi est limité.  
Tenue correcte exigée; pas de jeans, ni de talons.



Golf Château de la Tournette

Chemin de Baudemont 21 • B-1400 Nivelles

Tel: 067 894 266 • [www.tournette.com](http://www.tournette.com)



Barbara Lingerie  
ouvre une boutique de  
Prêt-à-porter féminin

**BARBARA FASHION**

Place Keym,  
Watermael Shopping



Les ateliers de l'extrascolaire reprennent début octobre, ils sont destinés aux enfants qui habitent la commune ou qui y fréquentent une école.

- Eveil musical: de 2,5 à 5 ans, le lundi, mardi et mercredi après-midi, à l'académie de musique (école Nos Petits)
- Psychomotricité relationnelle: de 2,5 à 5 ans, le mardi, au gymnase de Boitsfort-centre en collaboration avec le centre les Bégonias
- Kin-ball (initiation et perfectionnement): de 3,5 (M2) à 12 ans, le mercredi après-midi, à l'école la Futaie. Ateliers en néerlandais pour les 6 – 12 ans

- Aïkido: de 4,5 (M3) à 12 ans, le mercredi après-midi, à l'école la Sapinière
- Apprenons l'anglais en jouant: de 8 à 11 ans, le mercredi après-midi, à l'ISB (transport en car à partir des écoles communales)

Ainsi que des projets plus spécifiques à certaines écoles communales: à la découverte des équidés, les goûters du Martin-Pêcheur, échanges intergénérationnels: rêves d'enfants, rêves de grands... et de nombreuses collaborations avec le réseau des bibliothèques et des ludothèques et d'autres

partenaires de la commune.

**La brochure de l'extrascolaire 2014-2015 est sortie!** Contactez-nous pour vous la procurer.

Tous les cinq ans, la coordinatrice Accueil Temps Libre interroge les familles pour mieux connaître leurs besoins et leurs attentes concernant l'accueil extrascolaire. **Nous avons besoin de votre opinion pour construire l'avenir!**

Infos, service Extrascolaire – ATL,  
✉ extrascolaire1170@wb.irisnet.be,  
☎ 02.674.75.27



## Nieuws over de buitenschoolse opvang

De workshops in het kader van de buitenschoolse opvang hervatten begin oktober. Deze richten zich tot de kinderen die in de gemeente wonen of er naar school gaan.

- Een oor voor muziek: van 2,5 tot 5 jaar, op maandag, dinsdag en woensdagnamiddag, in de muziekacademie (school Nos Petits)
- Relationele psychomotoriek: van 2,5 tot 5 jaar, op dinsdag, in het gymnasium van Bosvoorde-centrum in samenwerking met het centrum les Bégonias
- Kin-ball (beginnelingen en gevorderden): van 3,5 (2de KK) tot 12 jaar, op woensdagnamiddag, in de school la

Futaie. Workshops in het Nederlands 6 – 12-jaar

- Aïkido: van 4,5 (3E KK) tot 12 jaar, op woensdagnamiddag, in de school la Sapinière
- Al spelend Engels leren: van 8 tot 11 jaar, op woensdagnamiddag in het ISB (busdienst vanaf de gemeentescholen)

Daarnaast bestaan er ook meer specifieke projecten in elke gemeenteschool: de paardachtigen leren kennen, de vieruurtjes van de IJsvogel ontmoetingen tussen de verschillende generaties: dromen van kinderen, dromen van volwassenen ... en tal van samenwerkingsprojecten met het netwerk van de

bibliotheek en de spelotheken alsook met andere partners uit de gemeente.

De brochure van de buitenschoolse activiteiten 2014-2015 is uitgekomen! Als u deze wenst te ontvangen, neem dan contact op met ons.

Om de vijf jaar, ontmoet de coördinatrice van de buitenschoolse opvang Accueil Temps Libre de gezinnen om beter te kunnen inspelen op hun noden en verwachtingen. Wij moeten uw mening kennen, willen wij aan de toekomst kunnen bouwen!

Inlichtingen, dienst buitenschoolse opvang – ATL, ✉ extrascolaire1170@wb.irisnet.be, ☎ 02.674.75.27

# 18 octobre 2014 : « Place aux Enfants » !

**P**lace aux Enfants » est une journée ludique et pédagogique qui sensibilise à la citoyenneté les enfants de 8 à 12 ans. Ce jour-là, des lieux habituellement inaccessibles leur seront ouverts pour les emmener à la découverte de la réalité quotidienne des adultes dans leur quartier, leur commune, leur région.

Venez découvrir le programme de la journée sur le site communal : [www.watermael-boitsfort.be](http://www.watermael-boitsfort.be)

**Date limite des inscriptions : le 30 septembre 2014.**

**40 places sont disponibles.**

Infos, service Jeunesse, ☎ 02.674.75.22  
✉ [jeunesse1170@wb.irisnet.be](mailto:jeunesse1170@wb.irisnet.be)



# 18 oktober : “ Plaats aan de kinderen ! ”

**P**laats aan de kinderen “ is een pedagogische dag waarop kinderen tussen 8 en 12 jaar op ludieke wijze het vakmanschap van onze burgers leren ontdekken. Die dag kunnen ze even achter de schermen kijken van plaatsen die meestal gesloten blijven voor hen en,

ontdekken hoe het dagelijks leven van volwassenen in hun buurt, hun gemeente, hun regio verloopt.

**Er zijn 40 plaatsen beschikbaar.**

Ontdek het programma op de site van de gemeente: [www.watermaal-bosvoorde.be](http://www.watermaal-bosvoorde.be)

Inlichtingen en inschrijvingen: dienst Jeugd, ☎ 02.674.75.22,  
✉ [jeugd1170@wb.irisnet.be](mailto:jeugd1170@wb.irisnet.be)

**Uiterste inschrijvingsdatum op 30 september 2014.**

## RENTRÉE DANS LES ACADEMIES

Watermael-Boitsfort dispose de deux académies performantes : l'une des Beaux-Arts, la deuxième de Musique, des Arts de la scène et de la Danse. **L'académie des Beaux-Arts** est située place Andrée Payfa-Fosséprez 10. Inscriptions jusqu'au 30 septembre les mardis, mercredis, vendredis de 18h à 20h; les samedis de 14h à 16h. Renseignements, ☎ 02.673.76.92, courriel: [aca.beaux-arts@wb.irisnet.be](mailto:aca.beaux-arts@wb.irisnet.be). **L'académie de Musique et des Arts de la Scène** (rue François Ruytinx 31) Les inscriptions se déroulent jusqu'au 30 septembre, du lundi au vendredi de 16h à 19h et le samedi de 10h à 12h. Renseignements, ☎ 02.673.76.97 Courriel: ✉ [aca.musique@wb.irisnet.be](mailto:aca.musique@wb.irisnet.be)

## INSCHRIJVEN VOOR DE ACADEMIES

Er zijn twee academies in Watermaal-Bosvoorde : één voor Schone Kunsten en de andere voor muziek, woord en dans. **Academie voor Schone Kunsten** (10 Andrée Payfa-Fosséprezplein) : inschrijvingen tot 30 september : dinsdag, woensdag, vrijdag van 18 tot 20u, zaterdag : van 14 tot 16u. Inlichtingen, ☎ 02.673.76.92, email: [aca.beaux-arts@wb.irisnet.be](mailto:aca.beaux-arts@wb.irisnet.be). **Academie voor Muziek, woord en dans** (Ruytinxstraat 31) : inschrijvingen tot 30 september : van maandag tot vrijdag van 16 tot 19u, zaterdag : van 10 tot 12u. Inlichtingen, ☎ 02.673.76.97 - ✉ [aca.musique@wb.irisnet.be](mailto:aca.musique@wb.irisnet.be)





# Le scoutisme, un mouvement toujours dynamique

1170 25

Le scoutisme est un mouvement mondial et centenaire qui se porte à merveille. Chaque week-end, des milliers de jeunes, de 5 à 18 ans, s'y retrouvent pour vivre ensemble de merveilleuses aventures. Si le jeu est au programme, de nombreuses valeurs sont aussi au centre des animations : respect de l'autre, confiance, complicité, amitié... Le scoutisme est une formidable école de la vie, de l'apprentissage de vie en groupe et d'entraide. Chaque mouvement aide à l'épanouissement personnel de l'enfant. Et, chaque année se termine toujours par un grand camp d'été, moment magique et tant attendu !

Tous ces moments sont rendus possibles grâce aux nombreux animateurs



bénévoles emplis d'un dynamisme époustouflant, toujours à la recherche d'idées nouvelles et d'animations pour la plus grande joie des plus petits ! Tous ensemble, toutes unités confondues, ils rêvent de construire un monde meilleur.

Différentes unités accueillent les jeunes à Watermael-Boitsfort. Voici leurs coordonnées :

- **76<sup>ème</sup> Unité Scouts, NOUVEAU**  
Cette nouvelle unité au Coin du Balai cherche des animés de 8 à 14 ans. Contact: ✉ staffdu@la76.be, <http://www.la76.be>
- **42<sup>ème</sup> Unité Floréal des Guides GCB - 19<sup>ème</sup> Unité du Christ-Roi des scouts LS** ; av. des Archiducs, 66. Contact : ✉ su1942@gmail.com; ➤ [www.1942.be](http://www.1942.be)



## De jeugdbeweging bestaat al honderd jaar

De jeugdbeweging is een mondiale beweging die al honderd jaar bestaat en die het heel goed doet. Elk weekend komen duizenden jongeren tussen 5 en 18 jaar samen om fantastische avonturen te beleven. Op het programma veel spelletjes en spelen en talrijke animaties die in het teken staan van waarden zoals wederzijds respect, vertrouwen, (geheime) verstandhouding, vriendschap ... Een jeugdbeweging is een fantastische levensschool, waar de nadruk wordt gelegd op het groepsleven en wederzijdse hulp. Elke jeugdbeweging draagt bij tot de persoonlijke ontwikkeling van het kind. Elk jaar wordt afgesloten met een groot zomerkamp, een magisch moment waar het hele jaar met spanning wordt naar uitgekeken!

Dit alles kan enkel tot stand komen dankzij enthousiaste vrijwilligers die, tot groot plezier van de kleinsten, voortdurend op zoek gaan naar nieuwe ideeën en animaties! Iedere scout of gids en alle eenheden dromen ervan een nieuwe en betere wereld te bouwen.

In Watermaal-Bosvoorde bestaan er meerdere jeugdbewegingen. U kunt kiezen uit:

- **76<sup>ème</sup> Unité Scouts, NIEUW !**  
Een nieuwe eenheid in de Bezemschoek die nog leden zoekt tussen 8 en 14 jaar). Contactpersoon: ✉ staffdu@la76.be, Site: <http://www.la76.be>
- **42<sup>ème</sup> Unité Floréal des Guides GCB - 19<sup>ème</sup> Unité du Christ-Roi des scouts LS** ; Aartshertogenlaan, 66. Contactadres: ✉ su1942@gmail.com; ➤ [www.1942.be](http://www.1942.be)

- **Groupe Honneur** (Région Bruxelles-Sud des Scouts et Guides Pluralistes de Belgique), mouvement de Jeunesse mixte de 5 à 17 ans (castors, louveteaux, scouts). Contact : Bertrand Debroux, ✉ RR@honneur.be. Site : <http://www.honneur.be>.
- **Unité « Les Scouts » / LC124 – Sainte-Croix-de-la-Futaie**, rue de l'Elan, 44. Contact: ✉ staffdu@unite124.be; [www.unite124.be](http://www.unite124.be)
- **29<sup>ème</sup> Unité Scouts - 33<sup>ème</sup> Unité des Guides Catholiques de Belgique (St-Clément)**, rue du Loutrier, 57. Contact Les Scouts: Santiago de Murga: ✉ sdm@skynet.be. Contact Les Guides: Hélène Crispin: ✉ helene.crispin@skynet.be



- **Groupe Honneur** (Regio Brussel-Zuid van de pluralistische scouts en gidsen van België), gemengde jeugdbeweging voor jongeren tussen 5 en 17 jaar (bevers, welpen, scouts). Contactpersoon: Bertrand Debroux, ✉ RR@honneur.be. Site: <http://www.honneur.be>. (Federatie: <http://www.sgp.be>). Alle inschrijvingen verlopen via Internet.
- **Eenheid " Les Scouts " / LC124 – Sainte-Croix-de-la-Futaie**, Elandstraat, 44. Contact: ✉ staffdu@unite124.be; [www.unite124.be](http://www.unite124.be)
- **29<sup>ème</sup> Unité Scouts - 33<sup>ème</sup> Unité des Guides Catholiques de Belgique (St-Clément)**, Ottervangerstraat, 57. Contactpersoon voor de Scouts: Santiago de Murga: ✉ sdm@skynet.be. Contactpersoon voor de gidsen: Hélène Crispin: ✉ helene.crispin@skynet.be

# La Croix-Rouge de Watermael-Boitsfort : une section locale aux multiples facettes

**L**a Croix-Rouge de Belgique fête cette année ses 150 ans. A Watermael-Boitsfort, la section locale est active depuis près de 100 ans. Ses missions sont diverses : prêt de matériel, collecte de don de sang, cours de secourisme, poste de secours, aide aux personnes isolées, aux sans-abri, aux enfants dont les parents sont en prison... Une trentaine de bénévoles assurent un service constant pour le bien-être de tous.

## Quelles sont les spécificités de la section locale de Watermael-Boitsfort ?

Marc Van Craen, chef-adjoint, service de secours : Il existe des sections locales de la Croix-Rouge partout en Belgique. Chaque section est autonome dans ses choix de service. A Watermael-Boitsfort, outre le service de secours, nous avons une section formation, une «Action sociale», la collecte de sang et le prêt de matériel. Nos missions ne sont pas limitées au territoire communal.

## Les personnes actives au sein de la Croix-Rouge sont-elles toutes bénévoles et qu'est-ce qui les motive ?

Oui, toutes les personnes actives au sein de ces sections locales sont volontaires à 100% ! Rendre service, se rendre utile, aider... sont les moteurs de chacun d'entre nous. On se passionne dans ce domaine comme pour n'importe quelle autre passion. Et, à la Croix-Rouge, on donne le temps qu'on a envie ou qu'on peut donner selon ses horaires, ses disponibilités. Nous sommes une trentaine de bénévoles et chacun s'investit à sa manière.

## La Croix-Rouge est, notamment, connue pour la qualité de ses formations. Peut-on en suivre à Watermael-Boitsfort et à qui sont-elles destinées ?

Michaël Charles, responsable enseignement : Oui, nous donnons des cours pour l'obtention du «Brevet européen de premiers secours» (base ouverte à tous à partir de 15 ans, 15h de cours). Pour ceux qui veulent aller plus loin, nous proposons le brevet de secouriste. Le cours « 3 minutes pour sauver une vie » (3h surtout sur la réanimation cardio-pulmonaire et l'utilisation d'un défibrillateur) est également très demandé.

Nous recevons beaucoup de personnes qui s'occupent de mouvements de jeunesse, de clubs sportifs ou qui sont entourés d'enfants. D'un autre côté, la Croix-Rouge offre également à ses

volontaires plusieurs formations pour leur permettre d'accomplir leurs tâches de façon professionnelle.

## Quelles sont les missions de la section « Action sociale » ?

Adeline Rommelaere, responsable section « Action sociale » : Nous participons à plusieurs projets dont «Hestia», un service d'accompagnement à domicile de personnes isolées qui ont besoin de compagnie, de parler... «Itinérances» : est un projet qui consiste à conduire des enfants rendre visite à leurs parents détenus.

En collaboration avec le service de secours, nous faisons également partie du projet «Pierre d'angle»: deux soirées par mois, une ou deux personnes secouristes se rendent à Pierre d'angle, un centre de sans-abri, pour leur offrir des soins variés.

## La Croix-Rouge est connue aussi pour ses services de secours. A Watermael-Boitsfort, vous êtes présents lors de diverses manifestations ?

Marc Van Craen : Quasi tous les bénévoles de Watermael-Boitsfort font partie du service de secours, ce qui représente environ 20 personnes. Nous sommes présents sur Watermael-Boitsfort lors de manifestations sportives (foot, rugby...) ou culturelles (Fête des Fleurs) ; ou, plus ponctuellement,

lorsqu'on nous appelle comme lors de la Journée sans voiture cette année. Nous sommes aussi présents dans diverses manifestations comme les 20 km de Bruxelles, des matches de foot, de grands concerts.

## La section locale est connue pour ses collectes de sang. Mais vous gérez également un service de location de matériel paramédical...

Joëlle Collignon, responsable relations publiques : Nous mettons à la disposition des habitants des chaises roulantes, béquilles, rolator... Le tout à un tarif réduit.

Les collectes de sang sont une autre grande mission de la Croix-Rouge. A Watermael-Boitsfort, elles ont lieu 4 fois par an, pendant trois soirées, dans trois lieux différents ! Nous récoltons environ 150 à 200 poches. Mais, il manque du sang toute l'année (<http://www.transfusion.be> - 0800/92.245).

Croix-Rouge de Belgique – section Watermael-Boitsfort, 131 rue du Pinson. Service de prêt, ☎ 0472.64.11.43 (tous les jours de 7 à 19h)

Formations: ✉ [formations.bruxelles@croix-rouge.be](mailto:formations.bruxelles@croix-rouge.be)

Action sociale: ✉ [actionsocialecrwb@gmail.com](mailto:actionsocialecrwb@gmail.com)

Service de secours: ✉ [infocrwb@gmail.com](mailto:infocrwb@gmail.com)





# Het Rode Kruis van Watermaal-Bosvoorde: een plaatselijke afdeling met veel facetten

**D**it jaar viert het Rode Kruis van België zijn 150-jarig bestaan. In Watermaal-Bosvoorde is de afdeling al ongeveer 100 jaar actief. Het Rode Kruis vervult talrijke missies: uitlenen van materiaal, bloedinzameling, opleiding eerste hulp, hulppost, bijstand aan alleenstaanden, aan daklozen, aan kinderen waarvan de ouders in de gevangenis zitten ... Een dertigtal vrijwilligers staan constant paraat.

## Wat is kenmerkend voor de lokale afdeling van Watermaal-Bosvoorde?

Marc Van Craen, adjunct-chef, hulpdienst: het Rode Kruis heeft overal in België plaatselijke afdelingen. Elke afdeling kiest zijn eigen aanbod van dienstverlening. In Watermaal-Bosvoorde, hebben wij naast de hulpdienst een opleidingsafdeling, een «sociale actie», de bloedinzameling en het uitlenen van materiaal. Onze missies stoppen wel niet aan de gemeentelijke grenzen.

## Zijn alle personen die bij het Rode Kruis werken vrijwilligers en wat motiveert hen?

“Ja, iedereen die bij de plaatselijke afdelingen werkt is voor 100% vrijwilliger! Dienst verlenen, zich nuttig maken, hulp verstrekken ... dat is wat ons motiveert. Het is een passie zoals elke andere passie. En bij het Rode Kruis zet je je naar mogelijkheden in, volgens je uurrooster, je beschikbaarheden. Wij zijn een dertigtal vrijwilligers en iedereen doet het op zijn manier.”

## Het Rode Kruis is onder andere gekend om zijn kwaliteitsvolle opleidingen. Welke kunnen in Watermaal-Bosvoorde worden gevolgd en tot wie richten zij zich?

Michaël Charles, verantwoordelijke voor de opleidingen: “Ja, wij geven lessen voor het behalen van het «Europees brevet eerste hulp» (basisopleiding toegankelijk voor allen vanaf 15 jaar, 15 uren les). Voor hen die verder willen gaan is er de vervolgcursus helper. De opleiding « 3 minuten om een leven te redden » (3 uur vooral toegespitst op de cardiopulmonaire resuscitatie en het gebruik van een defibrillator) is ook een topper. Er komen veel mensen uit jeugd- en sportclubs bij ons net als mensen die omringd zijn door kinderen. Anderzijds heeft het Rode Kruis ook veel opleidingen voor zijn vrijwilligers die hen in staat stellen om hun taken op professionele manier af te handelen.”



## Wat zijn de missies van de afdeling “ Sociale actie ”?

Adeline Rommelaere, afdelingsverantwoordelijke van de “ sociale actie ”: “Wij nemen deel aan meerdere projecten waaronder «Hestia», een dienst ter begeleiding van alleenstaanden die nood hebben aan gezelschap, een gesprek ... “Itinérances” is dan weer een project waarbij kinderen hun ouders in de gevangenis kunnen gaan bezoeken.

In samenwerking met de hulpdienst, nemen wij ook deel aan het project hoeksteen «Pierre d’angle». Dit gaat twee avonden per maand door en dan gaan er een of twee hulpverleners naar het opvangcentrum voor daklozen Pierre d’angle om hen de meest diverse diensten aan te bieden.”

## Het Rode Kruis is ook gekend voor zijn hulpverlening. Bent u ook aanwezig op de diverse manifestaties in Watermaal-Bosvoorde?

Marc Van Craen: “Bijna alle vrijwilligers van Watermaal-Bosvoorde, dus een twintigtal personen, maken deel uit van de hulpdienst. Wij zijn steeds aanwezig als er iets op het programma staat in Watermaal-Bosvoorde: een sportevenement zoals voetbal of rugby, een culturele happening zoals het Bloemenfeest, of bij manifestaties zoals de autoluwe

dag. Daarnaast kunt u ons ook altijd vinden op diverse manifestaties zoals de 20 km van Brussel, voetbalwedstrijden, grote concerten. Altijd, overal, paraat.”

## De plaatselijke afdeling is vooral gekend voor haar bloedinzamelingen. Maar u beheert ook een dienst voor het verhuren van paramedisch materiaal ...

Joëlle Collignon, PR-verantwoordelijke: “De inwoners kunnen bij ons rolstoelen, krukken, rollators ... tegen een lage prijs huren.

De bloedinzamelingen zijn een andere grote missie van het Rode Kruis. In Watermaal-Bosvoorde gebeuren deze 4 keer per jaar, op drie avonden en op drie verschillende locaties! Wij zamelen ongeveer 150 tot 200 zakjes in. Maar, eigenlijk, hebben wij het hele jaar door een tekort aan bloed.”(<http://www.transfusie.be>– 0800/92.245).

Rode Kruis van België – afdeling Watermaal-Bosvoorde

Uitleendienst, ☎ 0472.64.11.43 (alle dagen van 7 tot 19 uur)

Opleidingen: ✉ formations.bruxelles@croix-rouge.be

Sociale actie : ✉ actionsocialecrwb@gmail.com

Hulpdienst : ✉ infocrwb@gmail.com

# Qu'y a-t-il de commun entre un téléphone portable et la guerre civile au Congo ? Vous !

**L**es GSM contiennent des métaux rares et des minéraux tels que le coltan, extraits notamment dans des mines en République Démocratique du Congo. Les revenus issus du trafic de coltan et de son exportation servent à financer les milices armées et entraînent encore plus de violence, d'insécurité et de destruction de l'environnement. L'extraction du coltan se fait souvent illégalement, au détriment des forêts tropicales. De plus, elle menace les populations de gorilles et de chimpanzés vivant dans ces régions.

### **Vous pouvez agir concrètement**

L'achat et le remplacement constants de nos GSM créent une demande de plus en plus importante pour ce minéral source de conflit. Renouveler moins souvent son GSM et apprendre à le recycler contribuent à mettre un terme aux violences au Congo. De plus, 85% des bénéfices sont reversés au projet de scolarisation mené par l'Institut Jane Goodall qui s'adresse aux jeunes de Goma (dans le Nord-Kivu).

### **Une soirée/débat sur la campagne de recyclage de GSM à Water-**

**mael-Boitsfort aura lieu le 17 septembre prochain à la maison communale (place A.Gilson, 1 – 1er étage) à 20h.** Au programme: diffusion du documentaire du «Sang sur vos GSM» suivie d'un débat avec des experts de la RDC.

**Des boîtes de collecte seront disponibles dès le lendemain durant les heures d'ouverture (à la Maison communale, aux Bibliothèques et aux permanences du service Urbanisme).**



# Wat is de link tussen een gsm en de burgeroorlog in Congo? U !

**E**en gsm bevat zeldzame materialen en mineralen zoals coltan, een erts dat columbiet en tantaliet bevat en onder andere in de mijnen van de Democratische Republiek Congo wordt gewonnen. De winst die voortkomt uit de coltanhandel en -uitvoer wordt gebruikt om de gewapende militaire machten te financieren en leidt dus tot nog meer geweld, onveiligheid en negatieve milieu-impact. Vaak is de coltandelving onwettig en bovendien worden de tropische wouden gewoon vernietigd. Met als bijkomend gevolg dat hele populaties gorilla's of chimpansees die in deze streken wonen in gevaar komen.

### **Uw gebaar telt!**

Voortdurend nieuwe gsm's kopen schept een alsmaar toenemende vraag naar dit erts, dat een bron van conflict is. Minder vaak een nieuwe gsm kopen en leren recycleren kan een invloed hebben op de gewelddaden in Congo. Momenteel loopt er een onderwijsproject voor jongeren in Goma (in Noord-Kivu) onder leiding van het Jane Goodall Instituut. 85% van de winst gaat hier naartoe.

**Op 17 september wordt er om 20 uur in het gemeentehuis ( A. Gilsonplein 1 – 1ste verdieping) een debatavond over een recyclagecam-**

### **pagne van gsm's georganiseerd.**

Op het programma: de documentaire "Bloed-gsm" gevolgd door een debat met experts op het vlak van de DRC.

**Vanaf 18 september kunt u uw oude gsm's in inzamelendozen kwijt. Deze dozen staan op het gemeentehuis, in de bibliotheken en aan de permanenties van de dienst Stedenbouw. Houd de openingsuren van deze diensten wel in de gaten.**



# CONCERT Philanthropique

## Si on chantait

# 10 ans

Christel PAGNOUL, Dominique BUYENS, Khadija BAKKALI,  
Alain STRIKKER, Xavier BAESELEN & Bruno SPAAK

**Maison Haute**  
Place Gilson, Watermael-Boitsfort

Infos et réservations:  
0474/83 70 53  
(le 4/11, Thé dansant à la Maison Haute !)

LES **10 - 11 - 12** OCTOBRE 2014

# Bougez à La Brise!

Dans la continuité des cours organisés depuis trois ans, l'association des Parents d'élèves de La Brise vous invite à participer aux cours

## de méthode Pilates et de Zumba Fitness

**de méthode Pilates et de Zumba Fitness**

**Votre premier cours est GRATUIT**

**Infos pratiques et conditions :**  
par téléphone au 0491 866 388 ou  
via notre site internet : [www.aparwb.be](http://www.aparwb.be)

**A** CERTIFICATION PEB RESIDENTIEL  
En région bruxelloise (agréé IBGE)

**B**

**C** Appartement et maison  
Tarif proportionnel

**D**

**E**

**F**

**G**

**DELTA SOLUTION**  
info@deltasolution.be  
0477 / 280.052  
www.deltasolution.be

## Night shop

Magasin de nuit

Des amis débarquent à l'improviste ?  
Besoin d'un petit dépannage ?  
**N'hésitez pas à nous rendre visite !**  
**Service sympa et prix raisonnables garantis.**

Cigarettes • Tabac • Vins • Alcools • Boissons  
Surgelés • Cartes de téléphone • Glaces ...

Rue des Bégonias, 3 - 1170 Bruxelles (à côté de la banque Fortis)  
02 672 79 65 | 0479 957 575 - [nightshopkeym@gmail.com](mailto:nightshopkeym@gmail.com)

**facebook** : Nightshopkeym

**Place Keym**  
**18h00 - 2h00**  
du matin.

**vélos** 02 672 16 98

# PIPETTE

vente, réparation,  
pièces détachées  
vélos de remplacement  
monocycles

rue de l'hospice communal 47 • 1170 watermael-boitsfort

ouvert de 9 h 30 à 13 h et de 14 h à 18 h 30 - samedi non-stop - fermé dimanche et lundi



# Place Keym, la place du village

La place Keym est le centre névralgique de Watermael. On y retrouve une belle offre de commerces et services bien utiles pour chacun. Les nombreuses terrasses des restaurants, des cafés ou des glaciers offrent autant d'opportunités de partager un moment de convivialité.

Aujourd'hui, il faut bien le constater, l'aménagement de la place, imaginé dans les années 70, est quelque peu désuet et souffre de vétusté. Les conditions de déplacement de tous n'y sont pas optimales. Le revêtement du sol est glissant par temps de pluie et se dégrade régulièrement. La commune y pallie par de petites réparations, mais la place Keym mérite bien qu'on s'y attarde plus longuement. Le Collège souhaite lancer une réflexion en vue d'un réaménagement en pro-

fondeur de la place Keym. Avant de désigner un bureau d'études qui épaulera la commune dans ce projet, le Collège souhaite mener un processus de consultation des habitants et des commerçants concernés. Livraisons, convivialité, stationnement, éclairage, circulations, qualité du revêtement, etc... autant de sujets importants pour le quotidien de la place qui devront faire partie intégrante de la réflexion en vue de refaire de la place Keym, la place du village.

Afin de présenter les motifs qui encouragent la commune à lancer cette étude ainsi que les pistes de travail actuellement poursuivies et de les confronter à l'avis des habitants, la commune organise une première réunion publique sur le thème « **Quel avenir pour la place Keym ?** » qui se tiendra le **mardi 30 septembre à 19h30 à l'Espace Paul Delvaux (rue Gratès 3)**.

**Infos,** ✉ [urbanisme1170@wb.irisnet.be](mailto:urbanisme1170@wb.irisnet.be), ☎ 02 674 74 32.



## Het Keymplein in het hartje van het dorp

Het Keymplein is het kloppend hart van Watermael. U vindt er diverse handelszaken en diensten en kunt er in alle gezelligheid op een van de vele terrasjes van restaurants, cafés of ijskramers even tot rust komen..

Dit plein werd in de jaren 70 aangelegd en begint tekenen van verval te vertonen. Het ziet er enigszins ouderwets uit en het is ook niet zo gemakkelijk begaanbaar voor iedereen. Het wegdek is glad als het regent en vertoont hoe langer hoe meer slijtage. De gemeente probeert alle mogelijke kleine herstelwerken uit te voeren, maar dit plein verdient toch wel een grondiger aanpak. Het college wenst een denkoefening over een diepgaande heraanleg

van het Keymplein te houden. Vooral een studie bureau aan te duiden dat de gemeente in haar aanpak steunt wenst het college de betrokken inwoners en handelaars aan het woord te laten. Leveringen, gezelligheid, parkeren, verlichting, verkeer, bekledings-type ... bepalen het dagelijks leven op het plein. Deze zullen aan bod komen in de denkoefening over de heraanleg van het Keymplein, het dorpsplein. De gemeente wenst haar beweegrede-

nen aan de inwoners uiteen te zetten en meer uitleg te geven over de pistes die momenteel bewandeld worden en organiseert daarom een eerste vergadering onder het motto: " **Welke toekomst voor het Keymplein?** " Deze vindt plaats op **dinsdag 30 september om 19.30 uur in l'Espace Paul Delvaux (Gratesstraat 3)**.

**Inlichtingen,** ✉ [stedenbouw1170@wb.irisnet.be](mailto:stedenbouw1170@wb.irisnet.be), ☎ 02 674 74 32.





## Anomalies sur la voie publique : qui contacter ?

### Défectuosité dans l'espace public.

Trou, affaissement, revêtement dégradé ou marquage effacé ? Fix My Street est une plateforme internet et mobile mise à la disposition du citoyen pour signaler des incidents dans l'espace public. Renseignez les défauts sur ➤ <http://fixmystreet.irisnet.be> ou en téléchargeant l'application Fix My Street sur votre smartphone.

N'hésitez pas non plus à nous écrire (administration publique de Watermael-Boitsfort, service des Travaux publics, place Gilson, 3, 1170 Bruxelles ou [travaux.publics1170@wb.irisnet.be](mailto:travaux.publics1170@wb.irisnet.be)), ou à nous appeler ( ☎ 02 674 74 08).

### Eclairage.

Si vous constatez un éclairage défectueux dans votre quartier, notez le numéro indiqué sur le poteau et contactez Sibelga. Vous pouvez soit appeler le ☎ 02 274 40 66, soit signaler la panne en ligne sur [www.sibelga.be](http://www.sibelga.be).

### Dépôts clandestins, corbeilles publiques qui débordent ou sacs éventrés.

La propreté publique, c'est l'affaire de tous : l'Agence Bruxelles Propreté, la Commune et les habitants. Respecter les consignes c'est idéal ; prévenir le service de la Propreté publique, c'est très utile !

Pour éviter les désagréments occasionnés par les corbeilles et les renards, nous vous invitons à sortir vos poubelles aux heures prévues et nous vous rappelons que des poubelles en plastique rigide sont disponibles au prix de 11 € au service de la Propreté.

Une corbeille publique qui déborde, un dépôt clandestin, une poubelle éventrée étalée sur la voie publique ou toute anomalie ? Contactez le service de la Propreté au ☎ 02 674 74 36 ou ✉ [proprete1170@wb.irisnet.be](mailto:proprete1170@wb.irisnet.be)

## Iets ongewoons op de openbare weg gezien: waar kan je dat te melden?

### Problemen op de openbare ruimte

Gat, wegverzakking, beschadigd wegdek of afgesleten wegmarkering gezien? Fix My Street is een mobiel en internetplatform voor de burger waar hij problemen op de openbare weg kan melden. Doe de meldingen op ➤ <http://fixmystreet.irisnet.be> of download de app Fix My Street van de App Store of via Google Play.

U kunt ons ook steeds schrijven (gemeentebestuur Watermaal-Bosvoorde, dienst Openbare Werken, Gilsonplein, 3, 1170 Brussel of een mail sturen naar [openbarewerken1170@wb.irisnet.be](mailto:openbarewerken1170@wb.irisnet.be)), of bellen ( ☎ 02 674 74 08).

### Verlichting

Is er een probleem met de verlichting in uw wijk, noteer dan het nummer dat op de paal staat en contacteer Sibelga. U kunt bellen naar nummer ☎ 02 274 40 66 of de panne on line op [www.sibelga.be](http://www.sibelga.be) melden.

### Sluitstorten, overvolle of open-gescheurde openbare vuilnisbakken.

Openbare netheid is een zaak van iedereen: het agentschap Net Brussel, de gemeente en de inwoners. Iedereen heeft er belang bij dat de regels nageleefd worden. Gebeurt dat niet, verwittig dan zeker de dienst Openbare Netheid ! Kraaien en vossen snuffelen graag in

vuilniszakken, met alle gevolgen van dien. Daarom verzoeken wij u om de vuilnis enkel op de voorziene uren buiten te zetten. U kunt overigens een plastic ton bij de dienst Netheid kopen; deze kost 11 €.

Ziet u ergens een overvolle openbare vuilnisbak, zwerfvuil of een open-gescheurde vuilniszak liggen? Stelt u iets vreemds vast? Neem dan contact op met de dienst Netheid op het nummer ☎ 02 674 74 36 of stuur een mail naar ✉ [netheid1170@wb.irisnet.be](mailto:netheid1170@wb.irisnet.be)

# Le Calypso et le Lagon font peau neuve

Vous en avez sans doute entendu parler... La réfection de la cuve de la piscine, le remplacement de l'éclairage et un nouveau système de ventilation au Calypso sont planifiés pour améliorer le confort de tous les sportifs qui le fréquentent. Pour réaliser ces travaux rapidement et dans des conditions optimales, les infrastructures de la piscine et du lagon **seront fermées au**

**public du 1<sup>er</sup> septembre 2014 au 1<sup>er</sup> février 2015.**

Pas d'inquiétude pour les abonnés, les périodes de validité des différentes formules d'abonnement entamées seront prolongées en conséquence.

Infos, ☎ 02.675.48.99 ou  
➤ [www.calypso2000.be](http://www.calypso2000.be)



# Calypso en Le Lagon krijgen een nieuwe outfit

U heeft er ongetwijfeld al iets van opgevangen... In de Calypso wordt het zwembad volledig onder handen genomen om het comfort van de gebruikers te verhogen: de kuip wordt hersteld, er komt een nieuwe verlichting en ook een ander ventilatiesysteem. Om deze werken snel en in optimale omstandigheden uit te voeren zullen het zwembad en **Le Lagon van 1 september**

**2014 tot 1 februari 2015 gesloten zijn.**

De abonneenthouders werden niet vergeten: de geldigheidsperiodes van de diverse al begonnen abonnementformules worden gewoon verlengd.

Meer inlichtingen: ☎ 02 675 48 99 of  
➤ [www.calypso2000.be](http://www.calypso2000.be)

## NOUVEAU TERRAIN DE RUGBY AU PLATEAU DE LA FORESTERIE

Les travaux de la construction du nouveau terrain de rugby sur le Plateau de la Foresterie se sont achevés en juillet dernier. C'est donc un terrain flambant neuf qui a accueilli les rugbymen du Boitsfort Rugby Club ce 6 septembre à l'occasion de la Journée de reprise du club! Après les travaux, place au sport !

## NIEUW RUGBYTERREIN OP HET PLATEAU VAN DE VORSTERIE

De werken voor de aanleg van het nieuwe rugbyterrein op het plateau van de Vorsterie werden in juli afgerond. Op 6 september zullen de rugbyteams van de Bosvoordse Rugby Club een splinternieuw terrein kunnen inwijden! Na de werken, komt de sport!

## PLAN DE STATIONNEMENT : ENQUÊTE PUBLIQUE

Pour se conformer aux nouvelles règles régionales en matière de stationnement, la Commune doit adapter son plan communal de stationnement. Sous réserve de son approbation par le Conseil communal, un projet de nouveau plan communal de stationnement fera l'objet d'une enquête publique pendant 60 jours, du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre. Ce projet sera consultable dès fin septembre sur le site internet de la commune, ainsi qu'au service de l'Urbanisme (1<sup>er</sup> étage de la Maison haute), le lundi, mardi et mercredi de 9h à 11h30, ainsi que le lundi soir de 17h30 à 20h. Envoyez votre avis par écrit à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins.

## PARKEERPLAN: OPENBAAR ONDERZOEK

Om te voldoen aan de nieuwe regionale regels omtrent het parkeren, moet de gemeente haar gemeentelijke parkeerplan aanpassen. Onder voorbehoud van goedkeuring door de gemeenteraad, zal een voorstel voor een nieuwe gemeentelijk parkeerplan aan een openbaar onderzoek worden voorgelegd gedurende 60 dagen, vanaf 1 oktober tot 30 november. Dit project zal eind september beschikbaar zijn op de website van de gemeente, evenals bij de dienst Ruimtelijk Ordening (1<sup>ste</sup> verdieping van het Hooghuis) op maandag, dinsdag en woensdag 09:00-11:30, en maandagavond 17:30 tot 20u. Stuur uw mening daarover aan het college van burgemeester en schepenen.



## «Sentiers TARTARE», parcours d'artistes, les 25 et 26 octobre

Le nouveau parcours d'artistes, «Sentiers Tartare», se déroulera cette année dans le quartier de la rue de l'Hospice communal et les rues adjacentes, Drève du Duc, les Ecuries de la Maison haute et la Maison des jeunes. Plusieurs maisons, magasins, et autres endroits deviendront, le temps d'un week-end, des lieux privilégiés d'art contemporain. Peintres,

sculpteurs, photographes, patchwork, calligraphes, plasticiens... quitteront les lieux traditionnels d'atelier et de galerie pour une exposition éphémère chez les habitants participants.

Une animation musicale est prévue durant le week-end.

Le dépliant avec plan et lieux d'expo sera

disponible au service communal de la Culture, 6 place Gilson, ☎ 02.674.75.07 et sur le site de la commune.

**Sentiers Tartare, les 25 et 26 octobre, de 10 à 18h**, infos, Guy Leurquin, ☎ 02.673.62.69, ✉ guylure@gmail.com et Viviane Vanderougstraete, ☎ 02.733.21.03, ✉ vandevv@live.fr

## Exposition « Traces » à la Maison Haute

Comme chaque année au mois de septembre, la Commune invite les artistes de Watermael-Boitsfort à travailler et exposer sur un thème. Le thème pour 2014 est «Traces» dans

un sens large. Plus de 50 artistes (plasticiens, sculpteurs, photographes, cinéastes...), exposeront leurs œuvres du samedi 6 au dimanche 21 septembre; du mercredi au samedi de

13 à 18 heures et le dimanche de 10 à 16 heures.

Renseignements, service de la Culture, ☎ au 02.674.75.07.



## Kunstenaarsparcours «Sentiers TARTARE» op 25 en 26 oktober

Dit jaar vindt het nieuwe kunstenaarsparcours «Sentiers Tartare» plaats in de wijk van de Gemeentelijke Godshuisstraat en omliggende straten: de Hertogendreef, de Stallingen van het Hooghuis en het Jeugdhuis. Een heel weekend lang stellen talrijke huizen, winkels en andere locaties hun deuren open voor hedendaagse kunst. Schilders, beeldhouwers, fotografen,

patchworkers, kalligrafen, beeldende kunstenaars... ruilen hun traditionele ateliers en galerijen in voor de huizen van de deelnemende inwoners waar een korte tentoonstelling wordt gehouden.

Muzikaal intermezzo een heel weekend lang.

De folder met plan en sites van de tentoonstelling zal beschikbaar zijn

op de gemeentelijke dienst Cultuur, 6 Gilsonplein, ☎ 02.674.75.07 en op de site van de gemeente.

Sentiers Tartare op 25 en 26 oktober van 10 tot 18 uur. Inlichtingen: Guy Leurquin, ☎ 02.673.62.69, ✉ guylure@gmail.com en Viviane Vanderougstraete, ☎ 02.733.21.03, ✉ vandevv@live.fr

## Tentoonstelling « Sporen » in het Hooghuis

Ook dit jaar nodigt de Gemeente van Cultuur de kunstenaars van Watermaal-Bosvoorde uit om in september rond een welbepaald onderwerp te werken en tentoon te stellen. In

2014 wordt rond het thema «Sporen» gewerkt. Meer dan 50 kunstenaars (beeldende kunstenaars, beeldhouwers, fotografen, cineasten...) stellen hun werken tentoon van zaterdag 6 tot zon-

dag 21 september; van woensdag tot zaterdag van 13 tot 18 uur en op zondag van 10 tot 16 uur. Inlichtingen bij de dienst Cultuur, ☎ op 02.674.75.07.

# Le compte de l'année 2013 : analyses et perspectives

**C**haque année, dans le courant du mois de juin, le Collège présente au Conseil communal les comptes de l'année précédente.

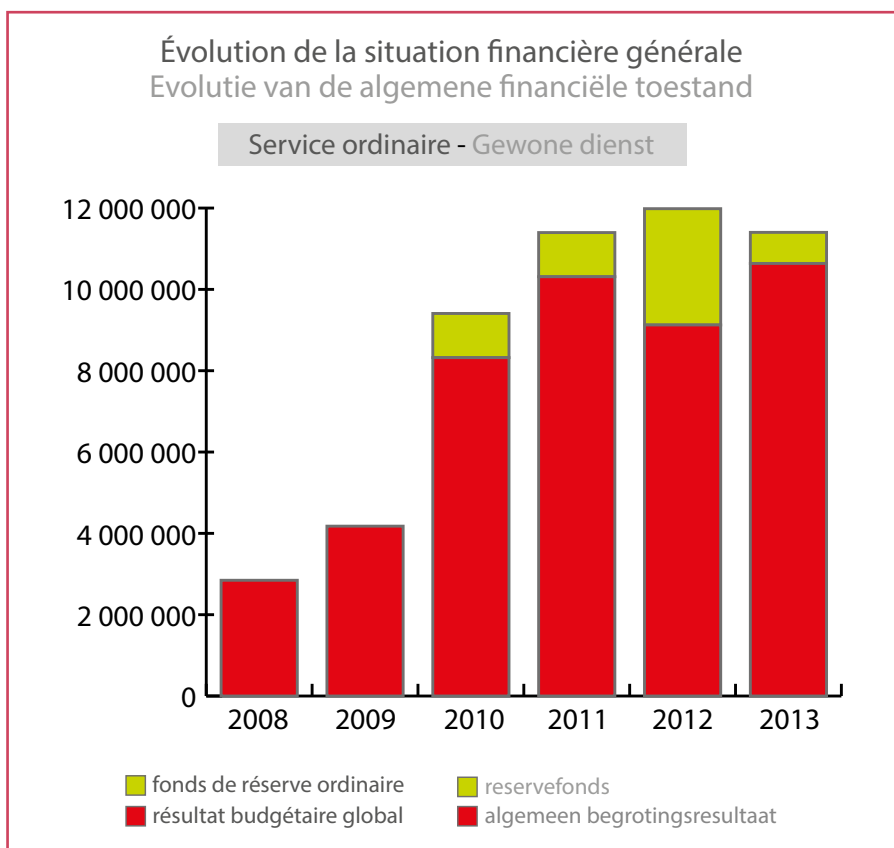
Le compte communal décrit l'ensemble des rentrées financières et des dépenses intervenues pendant la totalité de l'année et permet d'examiner si le budget a bien été exécuté.

Que retenir de l'exécution du budget 2013 ? Le compte 2013 affiche un boni de plus de 1,18 millions d'euros. La situation financière de la commune se stabilise et les plans de redressement financier qui se sont imposés depuis 2007 portent leurs fruits. Cette bonne nouvelle n'empêche pas le Collège des bourgmestre et échevins de rester très vigilant car des nuages se profilent à l'horizon : une procédure actuellement en cours avec l'ONSS risque de venir grever lourdement le budget et le départ annoncé d'AXA Belgium, qui va quitter ses immeubles du boulevard du Souverain, entrainera un manque à gagner important au niveau des recettes

de la commune (taxe sur les surfaces de bureau et, surtout, précompte immobilier) pendant plusieurs années.

C'est pour cette raison que les recettes cumulées les années précédentes, qui

s'élèvent à une dizaine de millions d'euros, doivent être maintenues et même renforcées car le Collège a l'intention de financer également avec celles-ci la rénovation totale de la place Keym.



## Analyse en perspectieven van de jaarrekening 2013

**E**lk jaar stelt het college in juni de rekening van het vorige boekjaar aan de gemeenteraad voor.

De gemeentelijke rekening geeft een overzicht van de financiële ontvangsten en uitgaven van een volledig jaar en zo kan men zien of de begroting gerespecteerd werd.

Wat valt er te onthouden van de begroting 2013? De rekening 2013 vertoont een bonus van meer dan 1,18 miljoen euro. De financiële situatie van de gemeente stabiliseert zich en de herstelplannen die in 2007 opgelegd

werden, beginnen hun vruchten af te werpen. Dit is goed nieuws maar toch blijft het college van burgemeester en schepenen zeer waakzaam want de situatie zou immers weer kunnen keren. Waarom? Er loopt momenteel een procedure met de RSZ die zwaar op de begroting zou kunnen doorwegen.

Daarnaast zal de aangekondigde verhuis van AXA Belgium, die nu gebouwen op de Vorstlaan betreft, een belangrijk inkomstenverlies (belasting op de kantooroppervlakte en,

vooral, qua onroerende voorheffing) gedurende meerdere jaren voor de gemeente betekenen.

Daarom moeten de inkomsten uit de vorige jaren, die momenteel een tiental miljoen euro bedragen, behouden en zelfs aangevuld worden want het college wenst met dit geld ook de totale renovatie van het Keymplein te financieren.



# LE SPECIALISTE

DE VOTRE COMMUNE



IMMO BOITSFORT®

## Grâce à vous,

Nous sommes leader à Watermael-Boitsfort!

**Pour vous remercier :**

**Estimation gratuite sans engagement**

**\*2% HTVA d'honoraire**

\*Promotion valable jusque fin 2014.

# 02 663 23 23

info@immoboitsfort.be • Chaussée de la Hulpe 150 • Watermael-Boitsfort



**ENTREPRISE DE CHAUFFAGE CENTRAL**

Installation – entretien – dépannage  
 Gaz – mazout – panneaux solaires  
 Analyse, conseils et devis gratuits  
 Réception PEB et diagnostic agréé IBGE



**DELTA SOLUTION**

Chauffagiste agréée  
**0477/ 280.052**  
 info@deltasolution.be

www.deltasolution.be



**Jamais le temps ?  
 Pensez aux titres-services !**

Toujours une agence Acélya près de chez vous !

Agence Schaerbeek : 02/732 32 25

Agence Uccle : 02/374 74 08

Agence Watermael-Boitsfort : 02/673 75 05

Pour plus d'infos, retrouvez-nous  
 sur notre site [www.acelya.be](http://www.acelya.be)



info@acelya.be



estimation gratuite de votre bien à Watermael-Boitsfort

**RED immobilier**

Chaussée de la Hulpe, 188 – 1170 Bruxelles – Tél: 02/660.70.80 – info@redimmobilier.be

www.redimmobilier.be



# L'informatique à portée de tous

Utiliser Internet, y effectuer une recherche efficace, gérer un compte de messagerie électronique, gérer son compte en banque, ses photos, utiliser Skype... autant de gestes qui, s'ils sont devenus quotidiens pour certains, restent encore un mystère pour d'autres. Thierry Daloze, bénévole, a décidé de mettre ses compétences en informatique à la portée de tous et propose, à partir du mois d'octobre, des séances d'apprentissage très concrètes de différentes applications informatiques. L'idée est de sortir du traditionnel enseignement « Windows pour tous » ou « Word pour tous » et de répondre aux besoins immédiats du public par l'organisation d'ateliers.

Ces derniers auront lieu le samedi, de 15 à 17h, une semaine sur deux à l'Espace Public Numérique (EPN), salle équipée de 9 postes de travail.

## Programme :

- 11 octobre : l'utilisation d'internet en général
- 25 octobre : savoir effectuer une recherche efficace
- 8 novembre : gérer un compte de messagerie électronique
- 22 novembre : home banking
- 6 décembre : gestion des photos
- 20 décembre : utilisation de Skype (téléphone par internet et gratuit)
- 10 janvier : création de modèle types pour envoi de cv
- 24 janvier : génération d'une feuille de calcul pour la gestion d'un budget ménager

Infos, ☎ 02.674 75 19 - ✉ [informatique1170@wb.irisnet.be](mailto:informatique1170@wb.irisnet.be)

Adresse des cours: EPN, place Andrée Payfa-Fosséprez, dans les locaux de l'académie des Beaux-Arts

# Informatica voor iedereen

Internet, een zoekmotor, een elektronische brievenbus, een e-rekening, e-foto's, Skype... Handig en vanzelfsprekend voor de ene, een ware hersenbreker voor de andere.

Thierry Daloze besliste op zekere dag dat hij zijn informaticakennis aan anderen wou doorgeven. Vanaf oktober geeft hij lessen informatica, voor beginners en gevorderden. Hij wil graag uit de traditionele onderwijsmethode zoals « Windows voor iedereen » of « Word voor iedereen » stappen en op maat gesneden workshops aanbieden.

De laatste workshops gaan door op zaterdag, van 15 tot 17 uur, een week op twee in de Openbare Computer-Ruimte (OCR) waar 9 pc's staan.

## Programma:

- 11 oktober: het gebruik van internet – algemene inleiding
- 25 oktober: doeltreffend kunnen zoeken
- 8 november: beheer van een e-mailbox
- 22 november: home banking
- 6 december: fotobeheer
- 20 december: Skype kunnen

gebruiken (gratis telefoon via internet)

- 10 januari: typemodellen voor het opsturen van een CV leren aanmaken
- 24 januari: een excelblad voor het gezinsbudget leren aanmaken

Inlichtingen: ☎ 02.674 75 19 - ✉ [informatica1170@wb.irisnet.be](mailto:informatica1170@wb.irisnet.be)

Adres: OCR-EPN, Andrée Payfa-Fosséprezplein, in de lokalen van de Academie voor Schone Kunsten.

## VOYAGE EN ANDALOUSIE POUR LES SENIORS (+ DE 55 ANS)

L'asbl « Watermael-Boitsfort en plein Air » a le plaisir d'organiser en mai 2015 un séjour de 10 jours en Andalousie. Une réunion d'information est prévue en présence de l'agence de voyage le **16 octobre à 15 h** dans les salons de la Maison Haute. Les inscriptions auront lieu au Bar de la Maison Haute le **23 octobre entre 8h à 12 h**.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à vous adresser à l'asbl au ☎ 02.673.25.00 –

✉ [wbenpleinair@wb.irisnet.be](mailto:wbenpleinair@wb.irisnet.be).



## ONZE SENIOREN (55-PLUSSEERS) GAAN OP REIS NAAR ANDALUSIË

De volgende reis voor senioren gaat richting Andalusië, tijdens mei 2015.

Op 16 oktober om 15u gaat er een infonamiddag door in de salons van het Hooghuis waar ook het reisbureau aan deelneemt. Inschrijven kan op **23 oktober** tussen 8 uur en 12 uur in de bar van het Hooghuis.

Bijkomende inlichtingen, vzw Watermaal-Bosvoorde in Open lucht, ☎ 02.673.25.00 –

✉ [wbenpleinair@wb.irisnet.be](mailto:wbenpleinair@wb.irisnet.be).



## Toussaint : bus gratuit vers le cimetière

Ce 2 novembre, la Commune organise un transport gratuit vers le cimetière. L'arrivée au cimetière est prévue à 10h50 le matin et à 14h50 l'après-midi.

**Le départ du cimetière se fera à 11h45 le matin et à 15h45 l'après-midi.**

**Voici les horaires :**

Gare de Boitsfort - Station van Bosvoorde (parking)	<b>10:00</b>	<b>14:00</b>
Ecole de la Futaie – Futaie school	<b>10:05</b>	<b>14:05</b>
Coin Elan – Dries / Hoek Eland – Dries	<b>10:10</b>	<b>14:10</b>
Arcades – Gare de Watermael / Arcaden – Station van Watermaal	<b>10:15</b>	<b>14:15</b>
Coin-Hoek Keym – Gratès	<b>10:20</b>	<b>14:20</b>
Arrêt bus « Loutrier », direction square des Archiducs / Bushalte Ottervanger, richting Aartshertogensquare	<b>10:25</b>	<b>14:25</b>
Place Joseph Wautersplein	<b>10:30</b>	<b>14:03</b>
Coin Ortolans – Wiener / Ortolanen – Wiener	<b>10:35</b>	<b>14:35</b>
Parking A. Payfa – Fosséprez	<b>10:40</b>	<b>14:40</b>
Coin Middelbourg – La Hulpe / Hoek Middelburg – Terhulpen	<b>10:45</b>	<b>14:45</b>

## Allerheiligen: gratis busvervoer naar het kerkhof

Op 2 november, zorgt onze gemeente voor gratis busvervoer naar het kerkhof voor senioren en personen zonder eigen vervoermiddel. Aankomst op het kerkhof voorzien om 10.50 's morgens en om 14.50 uur 's namiddags.

**Het vertrek aan het kerkhof zal plaatsvinden om 11.45 uur 's morgens en om 15.45 uur 's namiddags.**

### DU FROMAGE FABRIQUÉ À WATERMAEL-BOITSFORT

Les délices du Bercaïl est un projet d'agriculture urbaine participative situé au cœur de la commune. L'activité principale de la ferme est l'élevage de brebis laitières. Avec le lait, sont fabriqués des fromages et yaourts qui sont vendus principalement aux habitants du quartier. Un des objectifs du projet est de montrer qu'une agriculture paysanne, locale, viable économiquement, respectueuse de l'environnement, des animaux et des humains est possible.

Le projet s'intègre à la Ferme du Chant des Cailles, lancée en 2012 sur un terrain de la cité jardin du Logis. D'autres projets existent sur ce site : maraîchage en auto-récolte, plantes aromatiques et médicinales et jardin collectif.

La vente des fromages se déroule jusqu'au mois d'octobre :

- Au Chant des Cailles (avenue des Cailles) le dimanche de 14 à 16h
- Au Psylophone (rue de l'Hospice communal) le mardi de 19 à 21h
- A l'Espace Delvaux (place Keym) le mercredi de 19 à 21h

Infos : ➤ [www.chantdescailles.be](http://www.chantdescailles.be) (partie élevage)

### GROENTEN, KRUIDEN EN KAAS IN WATERMAAL-BOSVOORDE!

Les délices du Bercaïl is een participatief stedelijk landbouwproject in het hartje van de gemeente. Op deze hoeve worden vooral melkkoaien gehouden. Met hun melk wordt kaas en yoghurt gemaakt die in de eerste plaats aan de buurtbewoners worden verkocht. Dit project bewijst dat lokale landbouwteelt economisch kan overleven met alle respect voor het milieu en voor mens en dier.

Het project loopt in de boerderij Kwartelzang, dat in 2012 op een terrein van de tuinvijk Logis van start ging. Op de boerderij worden naast kruiden en geneeskrachtige planten ook groentjes gekweekt en geoogst en er is ook een gemeenschappelijke tuin.

De kazen zijn tot oktober op volgende plaatsen en data te koop:

- In de Kwartelzang (Kwartellaan) op zondag van 14 tot 16 uur
- In de Psylophone (Gemeentelijke Godshuisstraat) op dinsdag van 19 tot 21 uur
- In l'Espace Delvaux (Keymplein) op woensdag van 19 tot 21 uur

Inlichtingen: ➤ [www.chantdescailles.be](http://www.chantdescailles.be) (deel kwekerijen)





## Les films de Mémoire Vive

Le projet audiovisuel de l'Asbl Vivre chez soi, Mémoire Vive, recueille les récits de vie et témoignages de personnes âgées. Les derniers films de Mémoire Vive seront projetés dans le cadre du **Weekend du doc à l'Espace Delvaux** en collaboration avec le centre culturel La Vénérie **entre les 13 et 16 novembre**.

Créé à l'initiative du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel en 2013, le Week-end du Doc vise à promouvoir auprès du grand public **le cinéma** documentaire belge francophone sur tout le territoire de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Le Ciné Senior 2014, projection rencontre annuelle de Mémoire Vive, sera également organisé à ce moment.

Pour plus d'informations, les dates et l'horaire des projections, merci de consulter ➤ [www.memoire-vive.be](http://www.memoire-vive.be) et ➤ [www.we-doc.be/](http://www.we-doc.be/) ou d'appeler au ☎ 02.660.58.71 à l'Asbl Vivre chez soi – Projet Mémoire Vive.

## De filmen van de Mémoire Vive

Het audiovisuele project van de vzw Vivre chez soi, Mémoire Vive, bundelt de levensverhalen en getuigenissen van onze senioren.

**Tussen 13 en 16 november** worden in het kader van het **Weekend van de documentairefilm in l'Espace Delvaux** in samenwerking met het culturele centrum La Vénérie een serie laatste films van Mémoire Vive gedraaid.

Opgericht in 2013 op initiatief van het Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel beoogt het **Week-end van de documentairefilm** de Belgisch Franstalige documentairefilm te promoten op het volledige grondgebied van de Federatie Wallonië-Brussel. Ciné Senior 2014, het jaarlijkse ontmoetingsmoment rond de film vindt ook op dat ogenblik plaats.

Voor meer info over data en uren waarop de films gespeeld worden, kunt u terecht op ➤ [www.memoire-vive.be](http://www.memoire-vive.be) en ➤ [www.we-doc.be/](http://www.we-doc.be/) of belt u op ☎ 02.660.58.71 naar de vzw Vivre chez soi – Projet Mémoire Vive.

## Un prix pour le CPAS

Les parents isolés ont souvent du mal à trouver et ensuite à financer une crèche le temps d'une recherche d'emploi ou d'un suivi d'une formation. Concrètement, tout l'accompagnement offert en vue, entre autres, de retrouver un emploi ou une formation en est donc mis à mal.

Pour répondre à cette situation, le CPAS a signé, depuis plusieurs années, une convention avec la halte-accueil «Les P'tits Créatifs». Cette dernière met

à disposition sept de ses places destinées aux enfants des personnes aidées par les différents services du CPAS.

Cette initiative a comme objet de favoriser tant l'insertion sociale des enfants en proposant un accompagnement spécifique, que celle des parents en leur permettant, notamment, de construire leur projet professionnel ou de formation.

Cette belle offre de services est arrivée deuxième lauréat du Prix Fédéral de

Lutte contre la Pauvreté. Une récompense qui va nous permettre de renforcer l'action du CPAS afin d'encore mieux pouvoir soutenir les parents dans la valorisation de leur projet en offrant un encadrement professionnel et structuré de l'accueil de l'enfant.

Infos, CPAS Watermael-Boitsfort, service social general, Lisa Avagliano, ☎ 02.663.97.92

## Een prijs voor het OCMW

Alleenstaande ouders die op zoek zijn naar werk of die een opleiding volgen hebben vaak de grootste moeite om op tijd een crèche te vinden of te betalen. Dit brengt dan ook elke begeleidingsmaatregel voor het vinden van werk of het volgen van een opleiding in het gedrang.

Het OCMW heeft in het kader van deze problematiek een aantal jaren

geleden een overeenkomst met de tijdelijke opvangcrèche «Les P'tits Créatifs» afgesloten. De crèche kan tot zeven kinderen opvangen van personen die van een van de diensten van het OCMW gebruik maken.

Dit initiatief dat de maatschappelijke integratie van zowel de kinderen als van de ouders wil aanmoedigen eindigde tweede laureaat bij de Federale

Prijs Armoedebestrijding. Het betekent een mooi duwtje in de rug voor het OCMW dat de ouders nog doeltreffender kan steunen bij het uitrollen van hun project nu deze van een professionele en gestructureerde opvang voor hun kinderen kunnen genieten.

Infos, OCMW Watermaal-Bosvoorde, Sociale dienst, Lisa Avagliano, ☎ 02.663.97.92

Rideaux,  
tentures,  
voilages,  
stores américains,  
stores à lamelles,  
embrasses,  
lambrequins,  
cordelières,

# RIDEAU SERVICE

les nettoie,

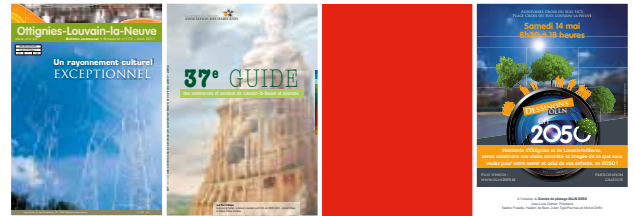
63, rue Dodonée - Uccle,  
du lundi au vendredi de 8 à 18h,  
samedi de 9 à 13h.

Prise et remise à domicile,  
dépose et repose aux fenêtres.

Tél: 02 343 75 29

Délai: du jour au lendemain,  
le jour même si nécessaire.

rideauservice@rideauservice.be  
Photo: www.yvetaylor-clark.co.uk



**Redline** votre partenaire  
en communication,  
près de chez vous!

**Conseil,  
conception,  
création,  
préresse,  
production.**



Dépliants,  
annonces,  
brochures,  
affiches,  
invitations,  
identité visuelle,  
illustrations,  
sites internet...

**Redline**  
Communication

« Office de l'Orangerie »

15, rue Colleau - 1325 Chaumont-Gistoux  
T : + 32 (0)10 88 17 90 Fax : + 32 (0)10 88 97 48



Stuv 30 Compact

## LE PLUS GRAND CHOIX A BRUXELLES



Bodart & Gonay : Optifire



Palazzetti : poêle à pellets

**Profitez de nos conseils pour diminuer vos dépenses de chauffage !!**

Votre maison fait partie de votre vie. Offrez-lui des produits de qualité conseillés par "Cheminées Danneels" à Bruxelles.

Distributeur agréé des plus grandes marques : ALTECH - BARBAS - BODART & GONAY - BRUNNER - DOVRE - DAN SKAN - JIDE - KAL-FIRE - NORDPEIS - MCZ - PALAZZETTI - POUJOLAT - STUV - TULIKIVI - WANDERS, ...



Jidé : modèle Nordic Chocolat



«CHEMINEES» DANNEELS sprl

868 chaussée de Wavre

1040 Bruxelles

Tél: 02 644 05 52

Fax: 02 644 95 52

www.cheminees-danneels.be

Ouvert du mardi au samedi



**Uniquement  
marchandises  
à emporter  
avec remise pour  
PROFESSIONNELS  
et PARTICULIERS**



**Tubages - Conduits Inox  
Cassettes - Foyers  
Poêles**

Le Comptoir de la Cheminée

79 rue Goffart - 1050 Bruxelles

Tél: 02 648 49 27 - Fax: 02 648 56 32

www.cheminees-danneels.be

Ouvert du lundi au vendredi





**Wat :** *Cultuurbevraging in Watermaal-Bosvoorde*

**Waarom :** *Uw mening telt !*

**Wanneer :** *donderdag 2 oktober 2014 om 20 uur*

**Waar :** *Station van Watermaal*

**Inlichtingen :** *dienst Cultuur 02/674.74.63  
jdepaape@wb.irisnet.be*

## La mobilité durable de demain sera-t-elle électrique ?

Les Compagnons de la Transition et le quartier durable du Coin du balai organisent, avec le soutien de la Commune, dans le cadre de son Agenda 21, une rencontre autour du thème: «La mobilité durable de demain sera-t-elle électrique?»..

Comment répondre à la fois aux besoins actuels de mobilité et aux enjeux environnementaux? Comment envisager une mobilité partagée, créatrice de liens?

**Cette rencontre se déroulera le 25 octobre à la Maison Haute, de 16 à 21h.** Des stands vous accueillerons autour de la maison communale à partir de 16h: Gracq, Pro-Vélo, Comobil, le VAP et Taxistop, Cambio, Autopia, Zen car, les transports collectifs, Bruxelles mobilité, PROMEL, i-care, KM10, Vélo Pipette,... Au programme: essai gratuit de vélos et de trottinettes, de tous



types, essai de voitures électriques mais aussi des démonstrations et explications des dernières technologies sur la mobilité douce. La constitution d'un groupe d'achat de vélos à assistance électrique est également envisagée.

**A partir de 19 heures,** dans la grande

salle de la Maison haute, débat avec différents experts.

Infos, Les Compagnons de la Transition,  
☎ 0495.59.77.44 ;  
✉ lescompagnonsdelatransition@gmail.com

## Zal de duurzame mobiliteit van morgen elektrisch zijn?

De vereniging Les Compagnons de la Transition en de duurzame wijk van de Bezemshoek organiseren met de steun van de gemeente in het kader van haar Agenda 21 een bijeenkomst rond volgend thema «**Zal de duurzame mobiliteit van morgen elektrisch zijn?**»

Hoe kan men een antwoord vinden dat tegelijkertijd op de huidige mobiliteitsnoden als op de uitdagingen van het milieu inspeelt? Hoe evolueren

naar een gedeelde mobiliteit die tegelijkertijd banden smeedt?

**Deze ontmoeting gaat door op 25 oktober in het Hooghuis, van 16 tot 21 uur.** Rond het gemeentehuis zullen veel standjes staan van Gracq, Pro-Vélo, Comobil, VAP en Taxistop, Cambio, Autopia, Zen car, gemeenschappelijk vervoer, Brussel Mobiliteit, PROMEL, i-care, KM10, Vélo Pipette... Op het programma: gratis testrit met alle-

rhane soorten fietsen en steppen, met elektrische wagens maar ook demonstraties en uitleg over de jongste technologie op het gebied van zachte mobiliteit. De oprichting van een groep voor de gemeenschappelijke aankoop van elektrische fietsen zal ook aan bod komen.

**Vanaf 19 uur:** in de grote zaal van het Hooghuis, debat met meerdere experten. Infos, Les Compagnons de la Transition, ☎ 0495.59.77.44.

# Crome Renovation SPRL

Tout travaux de construction et de rénovation.  
Devis gratuit.

Peinture

Carrelage

Plafonnage

Plomberie

Pose de parquet

Électricité

Menuiserie

Contact : 0474/53 01 65 et 0476/26 33 45



Avenue des Coccinelles 18  
1170 Bruxelles





# Déjections canines : de la prévention et encore de la prévention...

**N**os trottoirs et nos espaces verts sont parfois encombrés de déjections canines. Cela entraîne bien des désagréments pour tous les habitants mais surtout pour les enfants, les personnes âgées et aussi pour le personnel communal chargé de la propreté des rues et des espaces verts.

La Commune de Watermael-Boitsfort mène une campagne de sensibilisation à cette incivilité.

Sur le ton d'humour, les maîtres de chiens seront invités à prendre de bonnes habitudes. Après les affiches sur les panneaux fixes, des panneaux

mobiles ont été placés aux endroits critiques. Pour venir en aide aux maîtres, des portes sacs ramasse-crotte à fixer au collier du chien sont également disponibles gratuitement à la Commune.

Vous désirez prendre activement part à cette campagne de sensibilisation et placer une affiche à votre fenêtre ou bien bénéficier gratuitement d'un porte sacs ramasse-crotte ?

Infos, service de la Propreté publique, ☎ 02.674.74.36, ✉ [proprete1170@wb.irisnet.be](mailto:proprete1170@wb.irisnet.be), place Gilson 2, 1170 Watermael-Boitsfort (Maison Haute, 3<sup>ème</sup> étage).

# Hondenpoep: preventie, preventie en nog eens preventie

**S**oms liggen onze voetpaden en groene ruimten vol hondenpoep. Niet leuk! Voor niemand, niet voor de inwoners en nog minder voor de kinderen, de oudere mensen en het gemeentepersoneel dat voor de netheid van de straten en de groene ruimten instaat.

De gemeente Watermaal-Bosvoorde voert dan ook een bewustmakingscampagne om dit onburgerlijk gedrag te bestrijden.

Met veel humor worden de hondenbaasjes verzocht om goede gewoonten aan te nemen. Na affiches op de vaste

borden werd er met mobiele affiches op de meest kritieke plaatsen gewerkt.

Op het gemeentehuis kan men gratis hondenpoepzakjes krijgen om aan de leiband van de hond vast te maken!

Vindt u dit belangrijk en wenst u deel te nemen aan deze bewustmakingscampagne? Bent u bereid een affiche aan uw raam te hangen of wenst u gratis hondenpoepzakjes?

Infos, dienst Netheid, ☎ 02.674.74.36, ✉ [netheid1170@wb.irisnet.be](mailto:netheid1170@wb.irisnet.be), Gilsonplaats 2, 1170 Watermaal-Bosvoorde (Hooghuis, 3de verdieping).

## PETIT RAPPEL

Petit rappel du règlement général de police : « Les personnes qui ont la garde ou la maîtrise d'un chien sont tenues de faire disparaître de manière adéquate les excréments laissés par le chien sur l'espace public, en ce compris les squares, les parcs, les espaces verts des avenues et les jardins publics à l'exception toutefois de ceux laissés dans les endroits spécialement prévus et aménagés à cet effet communément appelés les canisites. En outre le maître ou le gardien de l'animal doit disposer, en tout temps, d'un sachet ou d'un objet similaire pour éliminer les déjections notamment dans les poubelles disposées le long de la voie publique ou sur le site fréquenté par l'animal. Ce sachet ou objet similaire devra être présenté à toute demande d'une personne habilitée ou de la police. »



## KLEINE HERINNERING

Kleine herinnering aan het algemeen politiereglement: « ... de personen die een hond begeleiden, verplicht te zorgen voor de opruiming van de uitwerpselen van het dier op de openbare weg, met inbegrip van plantsoenen, parken, groene ruimten van lanen en openbare tuinen, met uitzondering van de speciaal daartoe ingerichte plaatsen.

Teneinde de uitwerpselen van hun hond op te rapen, moeten die personen in het bezit zijn ofwel van een geschikt zakje dat in voorkomend geval op het gemeentebestuur ter beschikking gesteld wordt, ofwel van een gewoon zakje. Dit zakje moet men in de vuilnisbakken die op openbare weg of op de hondenpoepsite staan gooien. Dit zakje of een gelijkaardig voorwerp moet op elk moment aan een gemachtigd persoon of aan de politie kunnen worden getoond.



## SURVOL AÉRIEN DE WATER-MAEL-BOITSFORT: LA JUSTICE DONNE RAISON À LA RAISON

Ce 31 juillet, le tribunal de première instance de Bruxelles a annulé partiellement le plan Wathélet. Il en résulte que deux routes concentrant une part importante du trafic au-dessus de Bruxelles, et en particulier sur notre commune, ne pourront plus être utilisées. L'Etat a trois mois pour s'exécuter sous peine d'astreintes de 50.000 € par jour. Ce jugement est le résultat du recours en cessation environnementale introduite par la Région Bruxelloise à l'initiative de la ministre ECOLO de l'Environnement de l'époque, Évelyne Huytebroeck.

Dans ce dossier, les écologistes ont privilégié l'action efficace plutôt que l'agitation démagogique. A son niveau, la Commune a pris plusieurs initiatives pour soutenir la légitime indignation des habitants : information sur son site internet, pétition qui a recueilli 2.912 signatures d'habitants de la commune, motion au Conseil communal, soutien financier à l'ASBL « Bruxelles Air Libre » dans son recours au Conseil d'Etat, ... La Commune s'est aussi jointe à l'action en cessation environnementale.

Le tribunal a donc donné raison à la Région, aux Communes et aux citoyens. C'est la victoire du bon sens et de tous ceux qui plaident pour une concentration des vols au-dessus des zones les moins densément peuplées. Nous devons toutefois rester mobilisés, car le Gouvernement fédéral n'a toujours pas exécuté le jugement. ECOLO demandera au Gouvernement bruxellois d'actionner les astreintes si ce n'est pas le cas dans les trois mois. Plus globalement, une solution durable au problème du survol aérien doit être mise en place. Celle-ci passe notamment par un respect des normes de bruit bruxelloises et l'interdiction des vols de nuit de 22 heures à 7 heures du matin. Mais c'est aussi l'occasion de repenser collectivement nos choix de société en matière de consommation, en favorisant la production locale et les circuits courts.



## QUEL AVENIR POUR L'ÉGLISE SAINT-HUBERT ?

Saint-Hubert est une église emblématique de notre commune qui fait partie du patrimoine Bruxellois. Son haut clocher est aussi un point de repère qui relève de sa présence une entrée importante dans notre capitale. Voilà des années que cette église est défigurée par des échafaudages. Rendue inaccessible au public, à part la crypte, ses abords ceinturés par des barrières semblent laissés à l'abandon.

Mais comment en est-on arrivé là ?

Tout a commencé par des pierres de taille tombant du clocher. Un examen approfondi révéla alors que le parement du clocher se descellaient et nécessitait un rejointoiement pour éviter de nouvelles chutes de pierres. C'est la raison de l'installation des échafaudages et des barrières de sécurité.

Des expertises ultérieures montrèrent que le restant de la façade de l'église n'était pas en meilleur état. La facture totale de la rénovation explosa pour s'élever bientôt à plus de 5 millions €, à charge de la commune de Watermael-Boitsfort qui est le propriétaire du bâtiment.

Montant beaucoup trop élevé pour des finances communales déjà en difficultés. Débutent alors de longues négociations avec la Fabrique d'église et l'Evêché pour décider ensemble du sort de St Hubert. L'Evêché finit par marquer son accord sur la désacralisation de l'église, sous réserve du maintien d'un lieu de culte. La commune a donc depuis lors les mains libres pour trouver à cet énorme bâtiment une affectation digne de son passé.

Logements, hôtel, équipements collectifs, activités commerciales ? Toutes les pistes sont actuellement explorées et des discussions sont menées tous azimuts. Des projets originaux de conversion en habitations ont été proposés par des écoles d'architecture.

Le dossier progresse donc, des solutions s'ébauchent enfin.

En effet nous aspirons tous à ce que ce site retrouve l'attrait qui était le sien et qui mettait en valeur son environnement.



## SOULAGEMENT, ANIMATION ET QUIÉTUDE

L'arrêt du tribunal de première instance imposant l'annulation, entre autres, du fameux virage à gauche à partir de la piste 25R est un vrai soulagement pour notre village. Nombreux sont ceux qui voudront s'accaparer la victoire. Elle est pourtant réellement celle d'une véritable mobilisation citoyenne. Un combat d'habitants qui devra enfin nous ramener la quiétude qui caractérise Watermael-Boitsfort, ce village dans la ville que nous aimons tant et qui doit le rester.

Une commune qui doit redevenir paisible, certes, mais qui doit pouvoir s'animer aussi. Au MR, on est partisans de faire davantage « vivre » le village, lui apporter des événements où nous pouvons tous nous retrouver et qui nous permettent d'être encore plus fiers de nos quartiers. Dans ce cadre, pour la deuxième année consécutive, l'Echevin du Commerce, Jean-Manuel Cisey, a permis à la Place Wiener d'accueillir l'événement des Apéros Urbains. Un nouveau beau succès, d'autant plus que le temps était de la partie. D'autres événements du genre devraient encore plus souvent voir le jour. Pour ce faire, si on veut ne pas perturber trop souvent la tranquillité de certains quartiers, il nous faut trouver un lieu de rassemblement, un peu à l'écart. Depuis longtemps, on plaide, dans ce cadre, pour une réaffectation du Parc Tournay-Solvay, singulièrement sa partie supérieure. Ce parc appartient à la Région. Espérons ainsi que le prochain gouvernement régional nous permettra d'y développer de vrais projets conviviaux.

Pendant ce temps, nos aînés ont aussi droit à un vrai repos. La Résidence pour Seniors a ainsi connu plusieurs travaux visant à en améliorer le quotidien : remplacement des châssis, construction d'une véranda grâce à un don et nettoyage des bétons (malades) de la façade ont ainsi perturbé pendant un temps le calme de la maison. Merci aux résidents et au personnel pour leur patience. Le résultat en vaut la peine. Espérons que la situation budgétaire communale nous permette de continuer dans ce sens

G. de Fauconval,  
Conseiller Communal GMH

David Leisterh,  
conseiller communal





## QUAND LA DÉTERMINATION DES HABITANTS FAIT BOUGER LES CHOSES !

Le tribunal de 1<sup>ère</sup> instance de Bruxelles a rendu le 31 juillet le jugement de l'action en cessation introduite par la Région Bruxelloise contre les routes aériennes au dessus de Bruxelles mises en place le 6 février par Melchior Wathelet. L'Etat est condamné à faire cesser endéans les 3 mois l'utilisation de la route du canal et du virage à gauche tels que mis en place le 6 février.

Retour sur les faits : le 25 mars 2014, le Conseil communal votait à l'unanimité une motion concernant le survol de notre commune par les avions. Cette motion chargeait le Collège échevinal de se joindre à la cause dans le recours en cessation environnementale introduit par la Région bruxelloise. Malgré le vote de cette motion, O.Deleuze tergiverse et refuse d'engager la commune dans le recours au prétexte que cette action serait COUTEUSE et INUTILE....!! Or, les communes survolées comme Audergem, Etterbeek, Ixelles n'avaient pas hésité, elles, à s'engager pour défendre leurs habitants!

Grâce à une interpellation FDF au Conseil du 24 juin et à la présence d'une trentaine d'habitants du mouvement « Plan Wathelet, pas question », le Bourgmestre fait finalement marche arrière et accepte in extremis de se joindre au recours tout en exigeant une prise en charge financière d'1/3 des frais juridiques par le mouvement « Pas Question »...une honte!!! Notre qualité de vie n'a pas de prix!! Ce survol des avions est insoutenable en termes de sécurité, de santé publique et porte atteinte à la valeur immobilière de nos habitations!

Nous avons gagné une bataille, mais pas la guerre et devons rester plus mobilisés que jamais!

Il appartient maintenant à la Secrétaire d'Etat à la Mobilité, Catherine Fonck (cdH), d'appliquer cette décision de justice. Continuons à nous mobiliser par notre présence aux manifestations organisées par les citoyens survolés, et par la pose d'affiches et bâches!

*Martine PAYFA - Sandra FERRETTI,  
Pour le groupe FDF*



## L'IMPACT DES NOUVEAUX GOUVERNEMENTS À WATERMAEL-BOITSFORT

Lors de l'élection du 25/05/2014, le paysage politique a été redessiné au niveau fédéral, régional, communautaire et européen.

Bruxelles et la Wallonie ont rapidement conclu des accords de majorité ou sont associés le PS et le CDH, avec le FDF à Bruxelles. Le Gouvernement bruxellois a été le premier à prêter serment, signalant qu'une collaboration constructive existe avec les partenaires néerlandophones du SPA, OpenVLD et CD&V. C'est une dynamique positive pour Bruxelles, face aux énormes défis liés à l'essor démographique et à la mise en route de la sixième réforme de l'état qui transfère d'importantes compétences vers les régions.

Les accords de majorité bruxellois et de la Fédération Wallonie-Bruxelles auront un impact sur la politique communale de Watermael-Boitsfort. Le renvoi d'Ecolo dans l'opposition à tous les niveaux de pouvoir coupe certains relais avec la Région. Le lien privilégié avec l'ancienne ministre de l'environnement, permettait à notre commune de bénéficier prioritairement de tous les « projets pilotes exemplaires », subsides, primes que Bruxelles-Environnement a créé ces 10 dernières années.

La sanction électorale d'Ecolo est aussi liée à sa gestion critiquable de l'environnement et de l'énergie. Un effet du changement concerne la disparition programmée des Maisons de l'Energie, structures faisant double emploi avec le Centre Urbain dont la compétence en matière de rénovations économes en énergie est reconnue. A l'époque de la création d'une Maison de l'Energie à Watermael-Boitsfort j'avais déploré son coût prohibitif et sa gestion, ce que les faits confirment finalement. Cela restera un triste gâchis, surtout pour le personnel qui s'y investit sincèrement. De grands changements sont aussi prévus dans le secteur culturel. La Vénérie devra se transformer fondamentalement dans le cadre de l'application du nouveau décret sur les centres culturels.

A suivre ...

*Michel Kutendakana,  
Chef de groupe PS*



**Le conseil communal se réunit, en règle générale, tous les troisièmes mardis du mois excepté en juillet et août, à la maison communale, 1<sup>er</sup> étage. Les séances sont publiques à l'exception du huis-clos. Prochains conseils : 16/09, 21/10, et 18/11 à 20h.**

**De Gemeenteraad vergadert in het algemeen iedere 3<sup>de</sup> dinsdag van de maand behalve in juli en augustus, in de Gemeenteraadzaal van het Gemeentehuis (1<sup>ste</sup> verdieping). Deze zittingen zijn openbaar, behalve de gesloten zitting als het over personen beraadslaagd. Volgende gemeenteraden : 16/09, 21/10 en 18/11 om 20uur.**

# Collège des Bourgmestre et Échevins

## College van Burgmeester en Schepenen



**Olivier Deleuze – Bourgmestre – Burgemeester**

Officier de l'Etat Civil, chargé de la Prévention, du Personnel, de l'Information-Communication, de la Formation, du SEMJA et du S.I.P.P. – Officier van Burgelijk Stand, verantwoordelijk voor Personeel, Preventie en Informatie-Communicatie, Vorming, DOAGM, I.D.P.B.

Place Antoine Gilson, 1 – A. Gilsonplein 1 – T. 02.674.74.10 – odeleuze.bgm@wb.irisnet.be



**Alain Wiard**

Premier échevin en charge des Finances, des Cultes, de la Tutelle du CPAS et des Affaires juridiques

Eerste schepen van Financiën, Erediensten, Toezicht op het O.C.M.W. en Juridische zaken

T. : 02.674.74.04

awiard@wb.irisnet.be



**Anne Depuydt**

Echevine de l'Enseignement, de la Culture, de la Solidarité internationale, du Patrimoine et de la Petite enfance

– Schepen van Cultuur, Onderwijs, Internationale Solidariteit, Patrimonium en Vroege Kinderjaren

T. 02.674.74.05

adepuydt@wb.irisnet.be



**Cécile van Hecke**

Echevine des Travaux publics, de la Propreté publique, des Espaces verts, des plantations communales et de la Vie sociale

– Schepen van Openbare Werken, Netheid, Groene ruimten, openbare plantsoenen en Sociaal Leven

T. 02.674.75.49

cvanhecke@wb.irisnet.be



**Tristan Roberti**

Echevin de l'Urbanisme, de l'Aménagement du Territoire, de l'Environnement, de la Mobilité, du Développement durable, Hygiène et de la Jeunesse

– Schepen van Stedenbouw, Leefmilieu, Mobiliteit, Ruimtelijke Ordening, Duurzame ontwikkeling, Hygiëne en Jeugd

T. 02.674.74.06

troberti@wb.irisnet.be



**Jean-Manuel Cisey**

Echevin de la Vie économique et des Relations européennes

Schepen van Economische Leven en Europese Relaties

T. 02.674.74.02

jmcisey@wb.irisnet.be



**Benoît Thielemans**

Echevin de l'Energie, du Logement et de l'Informatique

Schepen van Energie, Woning en Informatica

T. 02.674.75.85

bthielemans@wb.irisnet.be



**Jan Verbeke**

Echevin de la Population, des Sports et de la Santé

Schepen van Bevolking, Sport en Gezondheid

T. 02.674.75.48

jverbeke@wb.irisnet.be



**David Leisterh**

Président du CPAS – Voorzitter van het OCMW

Rue du Loutrier 69  
Ottervangerstraat

T. 02.663.08.20

dleisterh@wb.irisnet.be





# NETTOYAGE À SEC ÉCOLOGIQUE

## BLANCHISSERIE DE QUALITÉ



**UN SERVICE OPTIMAL** RESPECTUEUX  
**DE L'ENVIRONNEMENT**



Deux magasins pour vous accueillir:

4, Rue du Roitelet à 1170 Watermael-Boitsfort • 386, Chaussée de Boondael à 1050 Ixelles • Tél 02 648 67 61

**Moteur gratuit**  
sur certains modèles de tentes solaires

Une installation de qualité n'est pas forcément chère !



RUE AU BOIS 135 BOSSTRAAT  
1150 BRUXELLES

02 772 66 77  
LUC@RENTMEESTERS.BE

WWW.VOLET.BE



**RENTMEESTERS**

VOLETS / TENTES SOLAIRES / STORES  
ELECTRIFICATION DE VOLETS  
SCREEN / PORTES DE GARAGE

ROLLUIKEN / ZONNETENTEN / STORES  
ELEKTRIFICATIE VAN ROLLUIKEN  
SCREEN / GARAGEPOORTEN



**DEVIS GRATUIT.**